

Theater is Nuchigusui

日時 2022 7/23(土) ▶▶▶ 31(日)
11:00 / 13:00 / 15:00 / 17:00 / 19:00

お問合せ TEL.098-943-1357
www.riccariccafesta.com



[主催] 一般社団法人エーシーオー沖縄
国際児童・青少年演劇フェスティバルおきなわ実行委員会
[共催] 那覇市、沖縄タイムス社、那覇新都心通り会、那覇市銘苅小学校区まちづくり協議会
(一社)沖縄県子どもの本研究会
[協賛] こくみん共済coop <全労済> 沖縄推進本部



文化庁文化芸術振興費補助金
(国際芸術交流支援事業)
独立行政法人日本芸術文化振興会

ACO沖縄
〒902-0067
沖縄県那覇市安里381-2-2F



国際児童・青少年演劇フェスティバルおきなわ

りっかりっか・フェスタ

ricca ricca * festa

20th time! All thanks to you!



art by BOKUNEN

劇場
は
命
薬



りっかりっか*フェスタ

いっしょに笑い合いたい

そろい時間を作って行けたら もっといい劇場ができるかもしれない

すごい良かったね

泣いて笑って、おもしろかったね

やっぱり来てよかったね

なーんて笑いながら立ち話。

誰かといっしょだと、喜びは2倍になる。

またいっしょに行こう、りっかりか。

ricca ricca * festa

We want to smile together!

With such time, we may be able to create a much better theatre.

“That was amazing.”

“We cried and laughed. It was fun.”

“So happy that we came.”

Chatting continues.

When we are with someone, our joy becomes double.

Let's go together again. 'ricca ricca

新型コロナウイルス感染症防止対策のお願い

今年のりっかりっか*フェスタもみなさまとともに少しでも安心&安全に開催できればと思っております。

どうぞ協力のほどよろしくお願いいたします。

公演について

予定しております公演は、予告なく中止・日時変更になる可能性がございます。

チケットをお買い求めの際はりっかりっか*フェスタのホームページ(riccariccafesta.com)でご確認ください。

もしくはりっかりっか*フェスタ事務局098-943-1357(10:00~17:30)へお問合せください。

お客様へのお願い

○以下のお客様につきましてはご観覧をお控えいただきますようお願いいたします。

- ・体調がすぐれないお客様
- ・平熱より1℃以上もしくは、37.5度以上の発熱や咳などの症状があるお客様
- ・過去2週間以内に発熱や感冒症状で受診や服薬等をされたお客様
- ・くしゃみや鼻水などにより他のお客様にご迷惑をおかけする可能性があるお客様
- ・2週間以内に新型コロナウイルス感染症の感染者もしくは感染の可能性のある方との接触があるお客様

○ご来場時のお願い

- ・ご来場時は発熱検査をおこないます。発熱が疑われる場合、改めて体温測定をさせていただき、37.5度以上の場合はご入場をお断りいたしますので、あらかじめご了承ください。
- ・発熱検査、手指の消毒実施に伴い、通常より入場にお時間がかかる可能性がございます。時間に余裕を持ってご来場くださいますようお願い申し上げます。
- ・こまめな手洗いへのご協力をお願いします。
- ・施設内では原則としてマスクの着用をお願いいたします。
- ・換気を強化しているため、空調効果が一時的に損なわれる可能性がございます。寒暖に配慮した備えをお客様自身でご用意ください。
- ・水分補給や服薬に必要なお水等は各自お持ちくださるようお願いいたします。
(ご持参される際は、蓋付きの中身がこぼれない容器をお願いいたします。)
- ・お飲みになる際はソーシャルディスタンスを確保できる場所で喚起の良い場所をお願いいたします。
- ・受付やトイレにお並びの際は、お客様同士で2mほど(最低1m)の身体的距離を確保し、対面での会話や飲食はお控えください。
- ・飛沫感染防止の観点から場内での会話はお控えください。
- ・トイレをご利用の際は蓋を閉めて水を流すようご協力ください。
- ・ご観劇中に体調がすぐれないとお見受けするお客様がいらっしゃった場合、スタッフがお声がけさせていただきます。

どうぞよろしくお願いいたします。



CONTENTS 目次

メッセージ 6
Message

さあ、フェスタを楽しもう！ 18
Let's Enjoy "ricca ricca * festa"!

チケットガイド 20
Ticket Guide

作品紹介

1 タッチ～ふれる あそぶ おどる～ 24
[イギリス(イングランド)]
WE TOUCH, WE PLAY, WE DANCE [UK (England)]

2 ふたりのお話 (日本) 26
Puppet show "The Tale of Dog and Cat" [Japan]

3 おめめの目 (韓国) 28
The Eyes [Korea]

4 オペラ『森は生きている』(日本) 30
Opera The Twelve Months [Japan]

5 肩掛け人形芝居『ねずみのすもう』
腹話術『ハロー！カンクロー』(日本) 32
Mouse's Sumo Wrestling/Hello! Kankuro

6 うらそえダンススケッチvol.1
屋富祖GOGOGO (日本) 34
Sketch Urasoe through our body
"Yafuso GOGOGO"

7 LIFE～土がおしえてくれたこと～ (アイスランド) 36
LIFE a Mudpie [Iceland]

8 Ode to Life～幸せなおじいとおばあ～
[イタリア] 38
Ode to Life [Italy]

9 3ガガヘッズ
ベストオブTHE BODY TIGHTS MEN SHOW
～RED or BLACK レッドオアブラック～ (日本)
3GAGA HEADS BEST OF THE BODY TIGHTS MEN SHOW
～RED or BLACK～ [Japan] 40

10 パックマン～ゆうびん屋さん～ (ベルギー) 42
PAKMAN [Belgium]

11 おばあうた (日本) 44
Grandma's Song [Japan]

12 ダルレの物語 (韓国) 46
Dallae Story [Korea]

13 ミハエル～女王の子～ (アルゼンチン) 48
The Right Way Around [Argentina]

りっかりっか ricca ricca

劇場は Theater is

*フェスタ *festa

命薬 Nuchigusui

20回目



フランダース フォーカス Focus on Flanders

フランダースがどこにあるかご存知ですか。西ヨーロッパの中心に位置し、EU本部が首都ブリュッセルに置かれている小さな国、ベルギーの北部のオランダ語を話す地域です。様々な文化の通り道として、それらを取り入れながら豊かな舞台芸術を生み出し、国際的に認知されています。今回、フェスティバル期間中に3つの特徴的な作品をご紹介しますので、ぜひご覧ください。またシンポジウムにて、フランダースの児童・青少年演劇関係者をお招きして、その原動力や背景を探っていきます。



Do you know where Flanders is located? It is a Dutch-speaking region in the northern part of Belgium, a small country located in the heart of Western Europe, where EU headquarters is placed in the capital Brussels. As a pathway for many different cultures, Flanders is internationally recognised for its rich performing arts, incorporating them into its productions. Three distinctive productions will be presented during the festival. Please come and see them. We will also organise a symposium and invite people involved in children's and youth theatre in Flanders to explore the driving forces and background.

アルゼンチン
Argentina



14 飛んで孫悟空 (日本) 50
Monkey Majik [Japan]

15 おはよう、リタ (ベルギー) 52
Rita [Belgium]

16 玉津の恋～組踊手水の縁より～ (日本) 54
Tamatsu's Love -from Kumiodori/Temizu-no-en'- [Japan]

17 ヴェローナ物語～ロミオとジュリエットより～ (日本) 56
The Table of Verona Story~from Romeo and Juliet [Japan]

18 レ・ミゼラブル (日本) 58
Les Misérables [Japan]

19 わたしのはじまり～ミア・サーカス～ (ベルギー) 60
Mia Kermis - Mia Fair [Belgium]

20 Golden Toys (日本) 62
Golden Toys [Japan]

11 迷いの森 (日本) 64
Lost in the Forest [Japan]

C1 かりゆしコンサート (日本) 66
Kariyushi Concert [Japan]

ワンダフルライフ (日本) 67
Wonderful life [Japan]

W1 劇あそび 68
Lecture Session: Play With Theater with Younger Children

シンポジウム 69
Symposium

お知らせ 72
Announcement

追悼 76
Forever

公演スケジュール 80
Timetable

会場情報&会場マップ 84
Venues & Venue Map

クレジット 88
Credit

お知らせ 90
Announcement

マークの見方

上映時間 Duration



上映する時間を表記しています
Performance time is stated.

ノンバーバル Non-verbal



言葉がわからなくても理解できる作品です
This production can be enjoyed without understanding the language

おすすめできる年齢 Recommended age

例: 「6+」=「6歳以上」
Ex: "6+"="6age over"



ぬちぐすい 劇場は命薬

「命どう宝」は沖縄の心

どんな困難の中にあっても、命を守り、継いでゆく

「命どう宝」を支えてくれるのが「命薬」

「命薬」は心を、命を育みます

ヌチグスイとは・・・沖縄方言で「命の薬」「長寿の薬」という意味です。クスイはクスリでもただの薬ではない。心の薬、心の栄養剤のことです。感動的な舞台を観たあとなど、「ああ、今日はヌチグスイしたさあ!」と声に出します。

沖縄では「命どう宝(ヌチドゥタカラ)」という諺もよく耳にします。戦争体験や苦難の歴史から学んだ血のにじんだ黄金言葉(くがにことば)です。どんなに辛い境遇でも勇気をふるって命だけは守らなければならない、という先人からの教訓です。そして、このだいじな「宝もの」をささえてくれるエネルギー源が「命薬」です。

沖縄戦から生き残った難民収容所の人びとは米軍缶詰の空き缶でカンカラ三線を発明して「命ぬ御祝(ヌチヌウユエー)」をやりました。鉄の暴風で肉親をうばわれ祖国までうしなつた敗残の人びとにとって、あのカンカラ三線のひびきはまさに「命薬」でした。そして、沖縄が世界に誇る琉球芸能の復活を告げる産声でもあったのです。

Theater is Nuchigusui

“Nuchi du Takara” is the spirit of Okinawa
which protects and hands down our lives even in hard times

“Nuchigusui” is what supports “Nuchi du Takara”

“Nuchigusui” nurtures spirit and life

What is Nuchigusui...? It means “medicine for life” of “medicine for long life” in Okinawan language.

However, this ‘medicine’ is not just a normal medicine. It is a nutritional medicine for your life. For example, we often say, “Oh, it was a good Nuchigusui!” after seeing a moving performance.

Also In Okinawa you often hear the proverb, “Nuchi du takara” which means “Life itself is our treasure.” It is the precious word we have learnt from our experience of the wars and the history of difficulties. It is the lesson from our ancestors that we must be brave to protect our lives however tough the situation. “Nuchigusui” is the energy which supports our precious treasure: life.

The people in refugee camps who survived the battle of Okinawa celebrated their survival as well as their lives with Kankara Sanshin made from American military waste cans. The sound of Kankara Sanshin was exactly the “Nuchigusui” for the survivors, after losing their families and their country. But the sound was also an initial cry telling the revival of Ryukyu performing arts that Okinawa boasts to the world.



MESSAGE メッセージ

アシテジ(国際児童青少年演劇協会)インターナショナル会長 スー・ジルスAM

President, ASSITEJ International Sue Giles AM



第20回りっかりっかフェスタ、そして「劇場は命薬」がフェスティバルのテーマになって11回目の開催をここにお祝いできることを、光榮に思います。

りっかりっかフェスタは、パフォーマンスの素晴らしさを分かち合うだけでなく、世界中の児童青少年演劇の実践者たちが自分たちの作品を日本の観客のみならずと共有することができる、ユニークなフェスティバルです。さらには、「演劇は命の薬」という非常に重要なテーマについて、深く考えさせられる議論が展開される場でもあります。

世界各地で起こっているさまざまな対立や紛争と、それが子どもたちに与える影響について、私たちはなんとか対処すべく努力し、危機感を持って考えようとしています。そんな中、「演劇は命の薬」という考え方は、若い観客と深く関わるうえで非常に重要なアプローチとして際立っています。多くの児童青少年演劇関係者が、教育、医療と福祉といった分野や、トラウマや移住を経験した子どもたちと関わる中で、ASSITEJインターナショナルはこのテーマについて、世界中のASSITEJメンバーが支持し、認識すべきものとして考えています。これは、多くのメンバーに関係があるというだけでなく、前向きな意味を持つテーマなのです。

演劇がもつ力は、りっかりっかフェスタを見れば明らかです。どんな楽しみが子どもたちとその家族を待ち受けているのかと、大変嬉しい気持ちで思いを巡らせています。どうか、強く生き生きとした絆が生まれ、多くの体験が共有されますように。そしてすべての人が、演劇の魔法を味わうことができますように。

I am honoured to acknowledge and celebrate the 20th edition of the ricca ricca*festa and the 10th edition of Theatre is medicine for life.

This unique festival not only offers the wonder of performance and the opportunity for international TYA practitioners to share their work with Japanese audiences. It also offers deeply thoughtful discussion around this very relevant theme - Theatre is Medicine for Life.

As we cope with and contemplate with alarm the conflict that is so very present in many parts of the world and its effect on children, the idea of Theatre as Medicine stands out as a very important way to engage with our young audiences. ASSITEJ International recognises this theme as one to be supported and recognised through our members across the world, with the knowledge that so many TYA practitioners intersect with education, with health and wellbeing, and with children who have suffered trauma or displacement. The theme is not only relevant but positive.

The effect of theatre is visible in ricca ricca*festa and it is wonderful to contemplate the enjoyment that is in store for children and families. May connections be strong and lively, experiences shared, and theatre play out its magic for all.

MESSAGE メッセージ

アシテジ中国 会長
中国児童芸術劇院 院長 馮俐

President, ASSITEJ China
President, China National Theatre for Children Feng Li

変わりゆく世界情勢の中でも、美しい夏の季節は巡り来て、驚嘆と感嘆でいっぱい演劇祭がやってくる。りっかりっか*フェスタは、子どもたちと大人たちの間に結ばれた、必ず守られる約束のようだ。

コロナ禍がもたらす孤独の中でも、海の向こうの国へ行けなくとも、懐かしい友人たちに会えなくとも、愛と友情はいつまでも続く。今この世界に生きる子どもたちのためにできる限りのことをする、という我々のミッションと目的は変わらないのだから。マスク越しに輝く子どもたちの瞳を見ると、彼らはなんと熱心に、生身の人間とその温かさ、喜びや悲しみといった感情豊かな世界を求めているのかを悟る。そしてこれこそが、劇場が果たすことのできる役割なのだ。生きることは美しいということ、「劇場は命薬」なのである。

現2022年、ここ半年近くに渡り、中国国立児童青少年劇場とアシテジ中国のメンバーたちで、演劇作品やその他の芸術活動をオンラインで配信する試みを続けている。実はこの間我々は深く感動させられている。伝染病の脅威と隣り合わせの難しい状況でも、観客が我々から離れていくことはなかった。子どもたちとその親たちは劇場を求めている。我々も、彼らの希望に応えるため、できる限りのことをしてきた。そして中国国立児童青少年劇場とアシテジ中国の共同開催で今年、7月から8月にかけて演劇祭が行われることが決まっている。海を挟んでお隣のりっかりっか*フェスタと共に、この素晴らしい時間をかみしめようではないか。

昨年の10月から今まで、アシテジ中国は、日本や韓国、他の国々とオンラインで会議を行ってきた。冬季に開かれたりっかりっか*フェスタにも参加し、豊かな経験を得た。お互いを知り、共に楽しむ時間を過ごした。アジアの国々が話し合い、協力して一緒に何かを成し遂げようとする中で、子どもたちが世界中の人間の温かさを、まるで家族のように感じられる未来のために、このようなオンラインの交流が、これから先も絶えないことを期待する。

下山芸術監督の、TYA(児童・青少年演劇)に捧げるその信頼と忠誠に感謝を申し上げたい。アジアのTYAがお互い強調して成長するため努力を惜しまないその姿勢に感謝する。そして今夏のりっかりっか*フェスタは、沖縄の太陽のように眩しく美しいものとなって輝くことを信じている!



No matter how the world changes, a beautiful summer will always come, and a theatre festival full of wonderful times - ricca ricca*festa is like a promise between adults and children, it will always come as promised.

No matter how much isolation the epidemic brings, whether we can go abroad or not, whether we can meet the people we miss so much, love and friendship are eternal. Our mission and purpose remain the same - always to do something for today's children. Through their bright eyes above the mask, we can see how eager the children are to experience and feel the real warmth, joys and sorrows in the world, and this is what theatre can bring to children and us - to experience the beauty of life, that "theatre is Nuchigusui".

For nearly half a year in 2022, China National Theatre for Children and members from ASSITEJ China are actively holding live performances while exploring various online shows and activities. During this period, we were deeply moved. Even in such a difficult situation of the epidemic, we did not see a significant loss of audience. Parents and children still have a strong desire for theatre, so we have a stronger belief and would like to do more for them. From July to August this year, the 11th China Children's Theatre Festival, co-organized by China National Theatre for Children and ASSITEJ China, will also come as scheduled. Let's spend this wonderful time together with ricca ricca*festa across the sea.

From October last year to now, ASSITEJ China has participated in online meetings and negotiations with Japan, Korea and other countries. We also participated in the ricca ricca*festa (in winter) online and gained a rich experience. It was a time of knowledge and joy. I sincerely hope that such online exchanges will continue, while enhancing communication and cooperation between Asian countries, to have more artistic exchanges across countries, so that children can feel the warmth of the big family around the world.

I would like to thank Mr Shimoyama for his faith in and dedication to TYA, and his efforts in promoting cooperation among Asian countries. I believe that ricca ricca*festa in summer will be as bright and beautiful as the sunshine in Okinawa!

MESSAGE メッセージ

アシテジ韓国 会長 방지영 方智暎 バン・ジ・ヨウン

President, ASSITEJ Korea Bang Jee Young

日本で開かれているりっかりっか*フェスタ20回目、おめでとうございます。フェスタが過去10年間で取り組んできた「劇場は命薬」のテーマのためにも祝辞を述べたいと思います。10年のうち2年は、新型コロナウイルスと呼ばれる病気で世界中が苦しみ、なお現在2022年においても、大多数の人はこのウイルスに効く薬を手に入れることができていません。そうこうしているうちに、パンデミックがどんどん私たちの心を蝕んでいる、ということが明らかになっています。りっかりっか*フェスタは、コロナ渦というこの精神を食い物にする病の襲来を、実は知っていたのでは、と驚きを持って考えてしまいます。

そうなると、これから先の10年のためにりっかりっか*フェスタが掲げるテーマは一体何だろう、と期待を持って楽しみにしています。決して容易ではない状況下、日本国内や海外からのアーティストが参加し続けているこのフェスタの開催に関わっている全ての人に、そして芸術監督の下山氏に拍手を送りたいと思います。

韓国では、今年「こどもの日」の創立からちょうど100周年になります。来年は、児童・青少年演劇が生まれて100周年になります。こんな大きな記念日が続くのですから、韓国中のアーティストたちが今、2022年と2023年を特別実りある年にしようと知恵を寄せ合っています。今こそ、子どもたちのために、若者たちのために、全ての人たちのために、芸術で溢れる恵みの雨を降らせ人々の心を満たす時が来たと思うのです。

日本アシテジとの40年の友情を胸に、この児童・青少年のための貴重な演劇祭「りっかりっか*フェスタ」の20回の歴史を心より支持します。



Congratulations on the 20th ricca ricca*festa in Japan. Also, I would like to congratulate you on the past 10 years with the theme of "Theater is Medicine for Life". Unfortunately, the world has been afflicted with the disease called COVID-19 for more than two years out of the past 10 years, and we are entering 2022 with medicines still not available to everyone. In doing so, we discovered that the pandemic had made our hearts sick. Surprisingly, ricca ricca*festa must have predicted mental illness.

So, I look forward to the theme that will lead the next 10 years of ricca ricca*festa. And I applaud all the festival organizers, including Artistic Director Shimoyama, who continues the festival despite difficult circumstances, as well as the participating artists from domestic and abroad.

In Korea, this year is the 100th anniversary of Children's Day, and next year is the 100th anniversary of Theater for Young Audiences. So Korean artists are putting their heads together to make 2022 and 2023 meaningful years. I think it's time for art to truly step out for the role of art that brings rain to the healthy minds of children, teenagers, and the whole family.

Remembering the 40 years of friendship with ASSITEJ Japan, we support the precious festival for children and teenagers with a history of 20 years.

MESSAGE メッセージ

俳優・元文化体育観光部長官 유인촌 柳仁村 ユ・インチョン

Actor, former Minister of Culture, Sports and Tourism Yu In-chon



国際児童青少年演劇祭沖縄が今年20回目迎えるにあたり、祝辞とともに熱い拍手をお送りします。コロナ禍において世界的な活動のすべてが止まってしまって2年余り経ちました。地球と人類は大きな災難の時代の真っ只中にいます。疲弊し絶望さえも感じる人々を、何が救ってくれるのでしょうか。りっかりっか*フェスタが「劇場は命薬」をテーマとして10年!ともすれば10年前からこのような事態を予見して、このテーマを掲げ続けてきたのではないのでしょうか?

苦しみ傷ついた人たちへの小さな癒しや希望のメッセージであり続けてきたりっかりっか*フェスタ!固定観念を塗り替えてしまうその力!すべての子供たちには備わっていても、大人たちが忘れてしまった天真爛漫な笑顔!その笑顔を取り戻してくれる沖縄りっかりっか*フェスタ!20回目を超えて50周年、100周年まで生命の薬として開催されていることを願ってやみません。下山芸術監督をはじめフェスタ関係者の皆さん、厳しい時があってもどうか力を出してください。皆さんとフェスタがあつてこそ、たくさんの子供たちが創造的な人物に育っていくのです。日本の政府の方々、沖縄県の公務員の方々に、このフェスタがパンデミックで閉塞感をおぼえる多くの人々に希望の光を届けることができるよう、真の生命の薬になれるよう、お力を貸して下さるようお願いいたします。

沖縄りっかりっかフェスタの20回目を心よりお祝いいたします。

I would like to congratulate the 20th anniversary of the International Theater Festival for Young Audiences and send my enthusiastic applause to everyone involved.

It has been more than two years since the world came to a halt due to the COVID-19 pandemic. Humankind, along with our planet, is currently experiencing a large disaster. In the face of such time, what can save people, people who are exhausted and in despair? In fact, the theme of Ricca Ricca Festa for the last ten years has been "Theater is medicine for life"! Perhaps the group foresaw such situation a decade ago, and has been embracing it?

To us, Ricca Ricca Festa has been a source of comfort and messages of hope to those who suffered and are hurt. It has the power to change stereotypes. It is the source of innocent laughter that every child has but grown-ups have lost. And it is Ricca Ricca Festa that brings those forgotten smiles back to us adults. I dearly hope that the festival will continue to exist as medicine for life, and see the 50th and 100th anniversary beyond the 20th anniversary.

So, my request to Director Shimoyama and other Ricca Ricca organizers: please persevere even during hard times. You and the festival are cultivating creativity in many young people. I would also like to ask the government of Japan and the local officials of Okinawa to support this festival, so that it can continue to bring lights of hope to people who are struggling in this pandemic. Please let the festival be true medicine for life.

Congratulations again on the 20th anniversary of the Okinawa Ricca Ricca Festival.

국제아동청소년 연극제 오키나와가 올해 20주년을 맞이한다는데 축하와 함께 뜨거운 박수를 보냅니다. 코로나팬데믹으로 전세계가 정지되버린지 2년여가 지났습니다. 온 지구와 전 인류가 코로나로 대재앙을 겪고있습니다. 이런일로 지치고 절망한 사람들을 무엇으로 구제할수있을까요? 오키나와 축제가 극장은 생명의 약 이라는 테마를 잡은지 10주년! 어찌면 10년전부터 오키나와 축제는 이런 사태를 예견하고 극장은 생명의 약 이라는 테마를 잡은것 아닐까요? 고통받은 사람들에게 작은 위안이나 희망의 메시지가 될수있는 오키나와 리카리카 축제! 고정관념을 바꾸어버리는 힘! 모든 어린이는 가지고 있지만 어른들은 잃어버린 천진난만한 웃음! 그 웃음을 찾아줄수있는 오키나와 리카리카 축제! 20주년을 넘어 50주년, 100주년까지 생명의 약으로 존재해주길 기원합니다. 시모야마 감독님을 비롯한 축제 관계자 여러분 힘들어도 지지하십시오! 여러분과 축제가 있어 많은 청소년들이 창조적인 인물로 거듭 태어납니다. 일본 중앙정부와 오키나와 현의 공무원들 이축제가 코로나팬데믹 으로 힘들어하는 많은 사람들에게 희망과 웃음을 찾아줄수있도록 진정한 생명의 약이 되도록 헌신해 주기를 부탁드립니다. 오키나와 리카리카축제 20주년 진심으로 축하드립니다.

MESSAGE メッセージ

文化ジャーナリスト
静岡県コンベンションアーツセンター(グランシップ)名誉会長
公益社団法人 全国公立文化施設協会 前副会長 田村 孝子

Cultural Journalist
Honorary Chair of Shizuoka Arts & Convention Center Granship
Former Vice-Chair of the National Association of Public Cultural Facilities Takako Tamura



りっかりっか*フェスタ 20回目に寄せて

日本で開催されている唯一の児童・青少年演劇の国際フェスティバル「りっかりっか*フェスタ」は、今夏で20回目を迎えます。この素晴らしい演劇祭を支えてこられたアーティスト、スタッフ、ボランティア、他の皆さまに先ず、御礼とお喜びを申し上げたいと思います。中東へ軍機が飛び交う沖縄で、子どもや地域住民のために文化が飛び交う国際児童・青少年演劇フェスティバルをと1994年に沖縄市で始められた「キジムナー・フェスタ」、その後経済状況などで中断されましたが、2005年に再開され私は演劇祭に遭遇できました。いくつかの作品を拝見して先ず衝撃をうけたのは、その公演の質の高さでした。ひとつひとつの作品全てが4拍子(音楽、美術、メッセージ、身体表現)揃い、センスは抜群でした。スウェーデンの「砂場で出会った老人とニルス」では、コントラバスを持った老人と男の子ニルスが砂場で出会い、交流し、理解して行く...二人の繰り広げるおかしな行き違いに笑いが絶えず、「キラキラ星」と一緒に演奏するなど次第に心が通じ、最後に一枚のクッキーを二人で別けて食べるところで終わるのです。そして劇場を出る時に、観客全員に同じクッキーがスウェーデンのクリスマスのクッキーと説明され、手渡されたのです。質の高い芸術に触れることは、子どもの心の豊かさを育むと考える欧米各国では、このようなフェスティバルが盛んに開催されており、関係者や作品の修練の場にもなっているのです。20回で延べ241の国、553団体、621作品、1939ステージは、この分野で遅れていた日本を初めとするアジアの関係者に刺激となったに違いありません。私が静岡のグランシップのお仕事をお引受けした時、先ず取り組んだのが子どものための場づくり、沖縄にご協力お願いして「世界のこども劇場」として続けております。文化施設職員には、「りっかりっか*フェスタ」を訪れて欲しいと心から願っています。

In Commemoration of the 20th Ricca Ricca Festa

Ricca Ricca Festa, the only festival held in Japan by the International Theater Festival for Young Audiences, marks its 20th anniversary this summer. First and foremost, I would like to thank and congratulate the artists, staff, volunteers, and everyone who have been the driving force of this festival.

While the military aircraft was flying back and forth to the Middle East, an international drama festival for youth called Kijimuna Festa started in Okinawa in 1994 hoping to see different cultures moving back and forth to the local children and residents. Despite the financially attributed hiatus after this, the festival was revived in 2005. And I had the honour of discovering it that year.

After watching some performances, I was awe-struck by their first-rate quality. Each piece encompassed the elements of "music, arts, message and bodily expression," and was very tastefully performed. In the Swedish production "Det känns så det knakar," an old man with a double bass meets a little boy at a sandbox where they begin to interact and get to know each other...Their comical mix-ups keep the audience laughing, and during the scene when they play Twinkle, Twinkle, Little Star we witness the growing bond between them. The story ends where the two share a single cookie. Then, before we left the theater, the audience each received a cookie with an explanation that it was a Swedish Christmas cookie.

In the West, where quality art is considered enriching to children's minds, similar festivals are frequently organized. This in return provides training opportunities for the artists and the productions to further refine their work. Ricca Ricca likewise has hosted 1939 performances of 621 different titles over the course of 19 events, inviting 553 groups and visiting 279 countries. This has surely invigorated the performing arts scene in Asia, including Japan, which was lagging behind in this field.

When I accepted the position at Granship in Shizuoka, I first tasked myself to create a space for children. I asked Okinawa Festival for help, and we have maintained the Granship Theater for the Children of the World since. I sincerely hope that workers of any cultural facilities visit the Ricca Ricca Festa.

MESSAGE メッセージ

アシテジ・インターナショナル名誉会員 ふじた あさや

Honorary Member of ASSITEJ International Asaya Fujita

おめでとう！りっかりっか*フェスタ20回目

今年、りっかりっか*フェスタは、前身のキジムナーフェスから数えて、20回目を迎える。不況に少子化が重なり、その上に新型コロナウイルスなどという災厄が重なって、児童青少年劇団はどこも青息吐息と言う中でのフェスタである。よくぞ20回続いたと、まずはお祝いを申し上げたい。

それにしても、平坦な道のりではなかったはずである。ようやくふさわしい会場が確保できた途端の開催地変更で、また会場探しに難航したり、コロナになってからは、海外作品の渡航が望めなくなって、りっかりっか最大の魅力である海外アーティストとの交流が望めなくなり、映像による参加もふくめた開催にせざるを得なくなった。そうした苦勞を乗り越えての20回目である。その間、一貫して、海外の児童青少年演劇の今を知ることが出来る出島の役割を果たしてきた。

10年前のフェスタでは、アシテジ(世界児童青少年舞台芸術協会)の世界ミーティングを兼ねた。その時、ミーティングのサブタイトルにしたのが『劇場は命薬(ヌチグスイ)』という言葉だった。基調講演で、日本選出の世界理事であった私は「劇場を命薬にしよう」と呼びかけた。

以来、りっかりっか*フェスタは『劇場は命薬』を合言葉にしてきた。その言葉の重みが、日々増していく昨今の状況である。決定的であったのは、ロシアのウクライナ侵攻である。

11年前、『劇場は命薬』を主題にしたいと提案して、了承されたのは、ウクライナで開かれたアシテジ世界理事会だった。会議が開かれたのはドネツク。この原稿を書いている4月19日、テレビはロシア軍のドネツクへの攻撃を報じている。会議を設営して、上演もしてくれたドネツクの仲間たちは無事だろうか。無事を祈るばかりである。『劇場は命薬』なのだから。そのことを声高に叫び、確かめる場として、間もなく、りっかりっか*フェスタ2022は開幕する。



Happy 20th Anniversary, Ricca Ricca Festa!

This year, Ricca Ricca Festa is celebrating its 20th anniversary, counting from its predecessor Kijimuna Festa. Notably, this is a festival being held at a time when theater groups performing for young children are struggling under a recession coupled with the declining birthrate, which is now being tripled with this disaster called COVID19. For that, I must first congratulate the festival for persevering 20 times.

Still, it must have not been an easy journey. As soon as a suitable venue was finally secured, the location would change, putting the staff back to the impossible task of venue hunting. After the pandemic started, groups from overseas could not be invited even though meeting international artists was the biggest attraction of the event. Changes were inevitable and the event was held including participation by video. This anniversary was achieved by overcoming those hardships, and the whole time, Ricca Ricca consistently played the role of Dejima*, where it allowed us to learn about the most current state of children and youth theater overseas.

Ten years ago, the festival also served as a stage for the global meeting of ASSITEJ (International Association of Theatre for Children and Young People). The subtitle of the meeting was "Theater is medicine for life (Nuchigusui)", and as a keynote speaker, I, an international executive committee member selected from Japan at the time, called the participants to make theater as a life medicine.

Since then, Ricca Ricca Festa has used the slogan "Theater is medicine for life." The weight of those words is increasing day by day, and it was underscored by the Russia's invasion of Ukraine.

Eleven years ago, it was at the ASSITEJ World Council held in Ukraine that I proposed the concept of "Theater is medicine for life" as our main theme and was accepted. The meeting was in Donetsk. And as I write this today, on April 19, the television reports that Russian troops have launched attacks on Donetsk. Are our Donetsk friends safe? They are the very people who set up the council meeting and hosted the performances that year. I pray. I continue to pray for their safety - After all, "Theater is medicine for life". To declare and reaffirm this, Ricca Ricca Festa 2022 is about to begin.

*Dejima: an artificial island in Nagasaki, which was the only location open to foreign trade during the era of national isolation in Edo Period.

MESSAGE メッセージ

画家・木版画家 名嘉睦稔

Painter and Woodcut print maker Bokunen Naka

国際児童青少年演劇祭沖縄「りっかりっか*フェスタ」が20回目を迎えたことを、心からお祝いをいたします。

個人的には、もう20回目なのかという思いが強いのですが、下山芸術監督がリードし、プロデューサーとしてやってこられたことで、今日の「りっかりっか*フェスタ」があるのではないのでしょうか。

20回も続いているというのは、「りっかりっか*フェスタ」が創りあげてきた創造的価値と、信頼なくしてはありえなかったでしょう。人は信頼でつながるのです。

フェスティバルをプロデュースするにあたって重要なのはコンセプト、費用、人材、時間等だと考えますが、全ての計画についての責任を負わなければなりません。その責任を負いながら、今日まで継続しているという情熱と精神力に、私はただ驚愕するばかりです。如何に苦勞してやってきたかを知る人間として言えるのは、下山芸術監督が持っている情熱がこのイベントを創り上げる軸になる強い力であったということです。

その結果、多くの演劇グループが各国から集まることとなりました。近年ではヨーロッパだけでなく、アジアからも参加していることは、世界の演劇人が共感している証であり、毎年開催することでさらに共感の輪は強く、大きくなっているのです。

戦後、沖縄が復興していく中で、人々の心の支えとなったひとつが沖縄芝居でした。各地に残る村芝居も次々と復活し、地域に共感と活力を生み出しました。沖縄にはもともと芝居を楽しむ風土があったのです。

りっかりっか*フェスタは「児童青少年演劇祭」とは銘打っていますが、コロナ禍の今、年齢に関係なく観る人全てに夢と希望を与えるものであり、これからも演劇の持つ力、可能性を、見せてくれるに違いありません。

世界的な演劇祭が沖縄で継続して開催されていることは奇跡と言っていていいでしょう。沖縄全体でこの演劇祭の価値を共有することで、次のステージ、可能性の地平が広がって見えてくるはずです。

20回を機に、「りっかりっか*フェスタ」の更なる飛躍、発展を期待しています。



I heartily congratulate on the 20th iteration of the International Theatre Festival for Young Audiences OKINAWA "Ricca Ricca * Festa".

I cannot believe that it is already 20th time of its anniversary, however all this happens thanks to its Artistic Director and Producer Shimoyama's extraordinary and continuous efforts.

To come 20 times of event, should have required an original value based on creativity and especially on reliability of people without which no man can get connected - we, humans are tied by bonds of trust.

For organizing a festival, concept, cost, human resource and time are the fundamental elements. And the producer, responsible of this big project, needs to care all these points. I am truly and merely marveled at his passion and strength that are being constant. Given that the festival has gone through really many hardships, the only fact I know is that Mr Shimoyama's passion for producing this event was the basis of this achievement.

Since the very first edition, many overseas performing arts groups have been visiting Okinawa. They are not only from Europe but more and more Asian artists started coming recent years, which means that theatre people of all over the world appreciate this festival and is supported globally.

After the fierce Battle of Okinawa of the World War II, the local theatre played a role of emotional and spiritual support for Okinawa people. In the postwar revival, village theatres came back to renaissance, bringing vitality and resonance. People here always knew how to enjoy life with theatre.

Ricca Ricca* Festa is an International Theatre Festival for "Young Audiences", yet it does empower all people making them dream and hope. I am confident that this festival will always be so, showing us how far the theatre can go and be with people.

It is a miracle that such an international scale theatre festival keeps being held in Okinawa. Being conscious of the artistic value of this festival would lead us all Okinawans to see our own horizon to follow for a better tomorrow of this island.

In this occasion to congratulate the festival's 20th edition, I wish a continuous success, a further growth of the Ricca Ricca* Festa.

世界から届いた りっかりっか メッセージ



りっかりっか*フェスタは今年で20回目を迎えます。
これまで続けてこれたのもみなさまの友情と応援のおかげです。
本当にありがとうございます。
これからも「劇場は命薬」をテーマに
笑顔あふれるフェスティバルを目指し
みなさまとともに歩み続けたいと思っております。
そしてフェスティバルを通して平和を発信し続けていきます。
これからもりっかりっか*フェスタを
どうぞよろしくお願いいたします。

The Ricca Ricca* Festa marks its 20th iteration this year.
Thanks to your friendship and support we have come this far.
We are grateful.
Together with lots of smiles of community and friends,
we hope to see the festival grow further,
with the theme of "Theatre is medicine for life".
And we will never stop sharing our thoughts for peace with all.
We look forward to seeing as many as people come and join us.

「りっかりっかの無限なる 発展を祈って！」

Wishing and believing in infinite
success and height for the Ricca Ricca!



劇団ミンドゥルレ 代表
Artistic Director of
Theater Minduelle
ソン・インヒョン

「愛」 "Love"

演劇教育者
元アシテジ・インターナショナル事務総長
イヴィツァ・シミッチ

Professor
former Secretary General of
ASSITEJ International
Ivica Šimić



「忘れ得ぬ時間!芸術、人々の交流、子どもたちのための
フェスタ20回目に愛と敬意と拍手を!そして近い未
来再び沖縄を訪れるという大きな希望を持って!」

"Unforgettable moments! Love, respect and
applause for 20 times of engagement for the arts,
exchange and the children! – And a lot of hope to be
there again in the near Future!"

デュッセルドルフ青少年劇場代表
ドイツアシテジ理事
ステファン・フィッシャー
＝フェルス

Artistic Director Junges Schauspiel Düsseldorf
Member of ASSITEJ Germany Board
Stefan Fischer-Fels



「りっかりっか*フェスタは、21世紀の東アジアにおいて
最も貢献度の高い、児童芸術のフェスティバルです。
第20回目のお祝いをするには、このフェスティバルを
訪れたすべての児童演劇のアーティストにとって名誉な
ことであり、また沖縄とアジアの子どもたちに、より多く
の幸せと喜びをもたらすと信じています。」

Ricca ricca*festa is the most
contributing children's art festival in
East Asia in the 21st century.
While celebrating the entry into the 20th
edition is an honor for all of our
children's theatre artists
who have visited the festival. We
believe it will also bring more
happiness and joy to children in
Okinawa and Asia.

王添強
Simon Wong



「“祝りっかりっか*フェスタ20回目”本当におめで
とうございます!!!これからも引き続きフェスタ
の多彩なアクションが世界中を平和に温かく包
み込んでくれることを心から願っています。」

"Congratulations on the 20th edition of the Ricca Ricca*
Festa."
It gives me great pleasure to congratulate the festival! I
dearly hope that its various activities will keep
embracing the world with warmth and peacefulness.

金沢星稜大学准教授・
同志社大学嘱託講師
竹谷多賀子

Associate Professor at
Kanazawa Seiryō University
Lecturer at Doshisha University
Takako Takeya



「果てしなく発展する りっかりっか！」

Ricca Ricca, the festival that
grows forever!

韓国国立芸術大学
「韓国芸術総合学校」
名誉教授
キム・ウォーク

Emeritus Professor at Korea
National University of Arts
Woo-ok Kim



「希望」"HOPE"

ファイブストーンズシアター 共同芸術監督
ローズ・ブルフォードカレッジ TYA センター
および国際インクルーシブアート (IIAN) 研究員
ケレブ・リー

Co-Artistic Director, Five Stones Theatre
Research Associate, Rose Bruford College TYA Centre
and International Inclusive Arts Network (IIAN)
Dr Caleb Lee



「りっかりっかフェスタは夢と希望の島！」

"Ricca Ricca Festa: an island of
dreams and hope!"

シアター・バティータ芸術監督
俳優、脚本家、演出家
ソーレン・ヴァレンテ・オヴェセン

Artistic director of Theatre Batida,
actor, playwright, stage director
Søren Valente Ovesen



「希望をくれるフェスタ！ りっかりっかおめでとう！」

Congratulations, Ricca Ricca Festa,
of courage and hope!

劇団ジョイフルシアター 代表
キム ビョンホ

Director General of
Joyful Theater
Kim Byungho



世界から届いた
りっかりか
メッセージ



「心動かされる」

'Inspirational'

エジンバラ「イマジネイト」
フェスティバル芸術監督
ノエル・ジョーダン

Festival Director of the Imagnate
Noel Jordan



「勇気を与えるフェスティバル」

"Inspiring Festival"

パレスチナ「アル・ハラ」劇場代表
マリーナ・バラム

General Director of Al Harah Theater, Palestine
Marina Barham



「歓迎しい」

"Welcoming"

シアター・フォー・ヤングピープル・
オーストラリア CEO & 芸術監督
フレイザー・コーフィールド

Artistic Director & CEO of the Australian
Theatre for Young People
Fraser Corfield



「特別な友情、勇気をもらう」

"Extraordinary friendship. Always inspiring."

国際舞台芸術コンサルタント

ピーター・マンシャー

International performing arts consultant
Peter Manscher



「りっかりかフェスタ、
なんと素晴らしい世界的レベルの
演劇祭に成長したことだろう！」

"Wow! What a wonderful,
world class festival Ricca Ricca has become"

アシテジ・インターナショナル名誉会長
マイケル・フィッツジェラルド

Honorary President, ASSITEJ International
Michael FitzGerald



「友情」

"Friendship"

ATINA (アシテジ・アルゼンチン) 会長
マリア = イネス・ファルコーニ

President of ATINA (ASSITEJ Argentina)
María Inés Falconi



「りっかりか*フェスタが20回目を迎え
られたこと、誠にありがとうございます。真
夏の沖縄で、世界中の児童向け演劇が鑑
賞できること、しかも、大人にも満足でき
る質の高い内容で、いつしか、年中行事と
して自らのカレンダーに刷り込まれていま
す。事業を継続される意思と体力に最大
限の賛辞を贈ります。」

I heartily congratulate on the 20th iteration of the Ricca Ricca* Festa. In mid-summer Okinawa, to go to see this theatre festival for young audience in which artists from all over the world participate in, of truly high quality, is now an annual event written in my life agenda. I would like to pay my highest compliment for your will and strength to keep holding the festival.

大阪市立大学名誉教授
文化庁文化創造アナリスト
佐々木雅幸

Emeritus Professor, Osaka City University
Culture Creative Analyst,
Agency for Cultural Affairs
Masayuki Sasaki



「素晴らしい！」

"Fantastic!"

アシテジスウェーデンマネージャー
元アシテジ・インターナショナル事務総長
ニクラス・マルムクローナ

Manager, ASSITEJ Sweden
Former Secretary General of
ASSITEJ International
Niclas Malmcrona



「最高」

"Awesome"

マレーシア、「リトル・ドア・フェスティバル」
芸術監督
リー・クンユ

Artistic Director, Little Door Festival,
Malaysia
Liew Kung Yu



「感謝の気持ち。素敵なおもてなしに感謝。興味を持ち、
耳を傾けてくれた観客の皆さんに感謝。その思い出が
生涯に残る、沖縄での数々の素晴らしい出会いに
感謝。」

"Gratitude.
Grateful for the wonderful welcome we received.
We are grateful for the curiosity and the listening that
the audience has given us.
We are grateful for the amazing meetings we have had
in Okinawa, people we hold forever in our hearts."

コンパニーア・ロディージオ
マヌエラ・カペーチェと
ダヴィデ・ドーロ

Compagnia Rodisio
Manuela Capece & Davide Doro



「世界中のアーティストたちが
結びつく場を支えるそのしなやかさと
強さに感嘆と敬意」

"Admiration and respect for your resilience to
sustain connecting Artists globally"

ヨルダン国立文化芸術センター
およびフセイン王室財団所長

リナ・アテル

Director General of the National Centre for
Culture and Arts/King Hussein Foundation - Jordan
Lina Attel



TICKET チケットについて

Q.1 チケットは必要？ Do I need a ticket?

はい！無料公演以外の作品は全てチケットの購入が必要になります。

YES! You need a ticket for each performance, except for the free programmes.

Q.2 キャンセルはできる？ Can I cancel my ticket?

申し訳ございません。ご購入後の変更、キャンセルはお受けできません。あらかじめご了承いただいたうえでのご購入をお願いいたします。

Once booked, the ticket cannot be cancelled or changed. Thank you for your understanding.

Q.3 当日券もあるの？ Is there ticket at the door?

各会場にて販売しておりますが、満席の場合は販売はありません。チケットが完売する作品も多いので事前購入をおすすめします。

Tickets will be available at the venue, if it is not sold out. Many performances sell out so please make sure to book your tickets as soon as possible!

Q.4 赤ちゃんもチケットが必要？ Does a baby need a ticket too?

はい！お1人様必ず1枚のチケットが必要です。お得なフレンド5やフレンド3、ベビーシアターチケットの購入をおすすめしています。

Yes! Every person needs a ticket to see a performance. We recommend to purchase set tickets such as Friend 5, Friend 3 and Baby Theatre Tickets.

車いすご利用のお客様、介助の方がご同伴されるお客様へ

会場によっては通路が狭くエレベーターがないところもございます。また仮設舞台も多いため、観劇の際に車いすなどをご利用されるお客様は事前に事務局(TEL.098-943-1357)へご連絡をお願いいたします。介助の方がご同伴される場合も事前にご連絡をお願いいたします。ご協力をよろしくお願いいたします。



For guests in wheelchairs and those accompanied by a carer

Please note that some venues are temporary stages or have narrow aisles and no lifts.

If you use a wheelchair, please contact the festival office (p. 85) in advance.

If you are accompanied by a carer, please also contact us in advance.

Thank you for your cooperation.

さあ、「りっかりっか*フェスタ」を楽しもう！
LET'S ENJOY 'RIGGA RIGGA・FESTA'!

TIME

時間について

Q.5 開場時間は何時？ What time does the door open?

開場時間は作品によって異なります。作品ページで確認をお願いいたします。海外では開場時間と開演時間が同じというも珍しくないそうです！日本とは違う文化も楽しんじゃいましょう～！！

Door open time can vary. Please check on each production page. Some performance may start as soon as the door opens! Please enjoy theatre experiences!!

Q.6 遅れても大丈夫？ Can I be late?

遅刻をしたら入れない作品もございます。

たくさんの人に楽しんでもらいたいので、時間に余裕を持って会場にお越し下さい！！

Some performances do not allow latecomers.

We would like as many people as possible to enjoy the performance, so please arrive at the venue in good time!!

りっかりっか*フェスタでは、毎年たくさんのボランティアがフェスタを支えています。劇場でみなさんにお会いできるのを楽しみにしています。



PARKING

駐車場について

Q.7 駐車場はあるの？ Is there parking?

ほとんどの会場は、駐車場がありません。お近くのコインパーキングもしくは公共交通機関をご利用ください。

We are sorry most venues do not have parking space or have a very limited number. We recommend you use the public parking or travel by the public transportations.

FOOD & DRINK

飲食について

Q.8 会場内で飲食してもいい？ Can I eat and drink in a venue?

会場内では飲食禁止です。

Eating and drinking inside the venue is not allowed.

撮影・録音について

Taking photos and recording sounds

公演中の写真・動画の撮影、録音は禁止となっております。ご協力をお願いいたします。

Taking photos and videos as well as recording sounds during the performance are prohibited. Thank you for your cooperation.

2022年
6月25日(土)
チケット
販売開始!

TICKET GUIDE チケットガイド

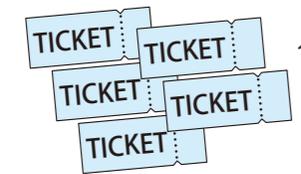
～フレンド5のご案内～
※フレンド3・フレンド2も同じようにご購入できます。



まず...
観たい作品を
選ぶ!!

それから...

・1人で5作品観たい

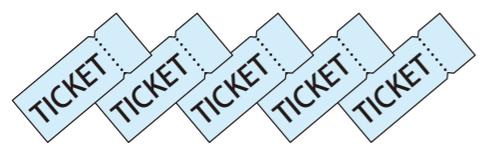


“フレンド5”で
チケット購入

・5人で1作品と一緒に観に行こう!



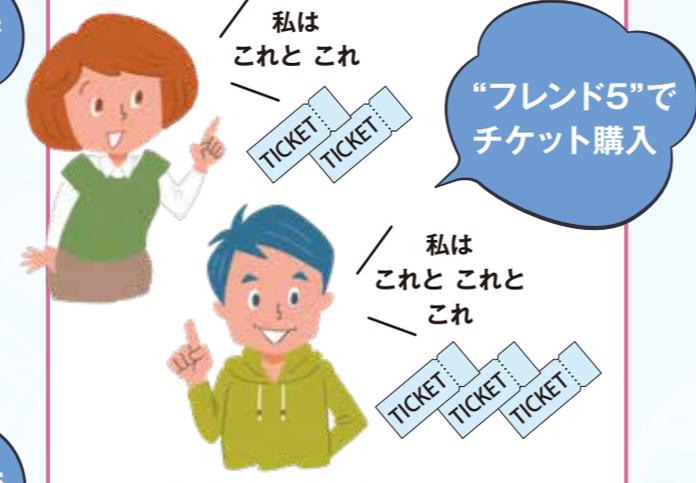
×5枚



“フレンド5”で
チケット購入

チケットの選び方は
複数パターンあります。
用途にあわせて自由自在に
組み合わせ可能です!

・2人で合わせて5作品観たい



“フレンド5”で
チケット購入

☆フレンド5とフレンド3で
計8枚購入したりと
組み合わせは自由自在。
☆10名様以上で1作品を観る際は
団体チケットがお得です!!

お得な
ベビーシアター
チケットもご活用
ください。



／ どうして0歳の赤ちゃんからチケットが必要なの? ／

りっかりっか*フェスタでは赤ちゃんも立派な観劇者と考えております。一人の人として作品を感じて欲しい。見て欲しい。赤ちゃんにはその力が備わっています。そのため赤ちゃんにも観劇チケットのご用意をお願いしております。

・お得な前売チケット①

一度に複数枚購入『フレンドチケット』がおトク!
[全て前売りのみ]
※ご予約時に作品をご指定いただけます。

WEBでご購入※ファミリーマート受取

フレンド5	5枚セット	6,000円 (1枚あたり 1,200円)
フレンド3	3枚セット	4,200円 (1枚あたり 1,400円)
フレンド2	2枚セット	4,000円 (1枚あたり 2,000円)
窓口でご購入		
フレンド5	5枚セット	6,300円 (1枚あたり 1,260円)
フレンド3	3枚セット	4,500円 (1枚あたり 1,500円)
フレンド2	2枚セット	4,200円 (1枚あたり 2,100円)

・お得な前売チケット②

お母さんの声から生まれた!
親子で楽しめるお得なチケット!!

[前売りのみ]
ベビーシアターチケット...1枚 1,500円
[大人1名 + 3歳未満のお子様1名]の2名様分

◎対象作品
●タッチ～ふれる あそぶ おどる～(イギリス)

「お得な前売チケット」は、観劇日の前日までにご購入ください。当日は、一般券のみの販売となります。あらかじめご了承ください。

〔観劇チケット単券〕

[前売り・当日 同一料金]

大人(26歳以上)	1枚	2,800円
U25(25歳以下)	1枚	2,000円
子ども(0~12歳)	1枚	1,200円
先輩チケット(65歳以上)	1枚	2,100円
1コインチケット 「作品No.10 バックマン」「かりゆしコンサート」	1枚	500円

※当日券は、席が空いている場合のみ各会場にて販売いたします。

〔観劇チケット団体〕

[前売りのみ]
10名様以上 1枚 1,000円
◎TELまたは、メールにてお申込みください。
TEL 098-943-1357
MAIL kangeki@acookinawa.com

〔りっか夢基金チケット〕

※寄付チケットです
..... 1枚 1,200円
(詳細はP74へ)

〔劇あそびチケット〕

対象:保育者・学生
一般 1枚 1,200円
※フレンド5、1枚でも適用可

※お支払期限は予約日を含めた3日間となります。期限を過ぎると自動キャンセルになります。
※7月22日以降の予約は、支払いの有効期限は予約日の翌日までです。
※専用申込用紙で、FAX(098-887-1334)からもご予約いただけます。
※観劇には必ず1人1枚のチケットが必要です。(おひざの上の観劇の場合でもチケットが必要となります。)
※チケットの購入時には必ず日時をご確認の上お求めください。
※ご予約、ご購入後の変更または払い戻しはお受けできません。
※開場時間は各公演の演出により異なります。直前の開場になる場合もございますのでご了承ください。
※会場での途中入場、退場等は、他のお客様のご迷惑になりますので、制限させていただきます。
※公演プログラムは諸事情により変更される場合がございます。ご了承ください。
※当日券は、開演前に各会場にて販売します。満席の場合、販売はありません。ウェブ・フェスタ事務局・お電話での当日券の販売はありません。

ご予約・ご購入方法

WEB

www.riccariccafesta.com

ホームページの「チケット」からチケットの種類を選んでご予約ください。
 ※ウェブ販売ページの作品はステージ番号順に並んでいます。本パンフレット内各作品ページの公演日時横に書かれている「〇-〇」の数字がステージ番号です。
 ウェブでチケットを申込の際はパンフレットと販売ページのステージ番号をご確認ください。
 ※ウェブで一度に購入できるのは最大20枚です。21枚以上のご購入をご希望の場合は複数回に分けてお申込ください。

お支払&お受取① **ご予約時にクレジットカードでお支払→ファミリーマートで発券(P23参照)**

お支払&お受取② **ファミリーマート店頭でお支払とお受取(P23参照)**

※海外発行のクレジットカードはご利用頂けませんのでご了承ください。



HP チケット販売ページ

TEL

TEL. 098-943-1357 [受付時間 10:00~17:30]

ご連絡先ご希望作品をお伝えください。
 申込内容を確認後、予約を確定しチケットの発券に必要な引換番号を発行します。
 ※引換番号の発行に時間がかかる場合があります。その際は一度電話をお切りしてフェスタ事務局より折り返しご連絡いたします。
 ◎お電話が繋がりにくい場合は右記の番号もご利用ください。070-5410-6815

お支払&お受取① **お電話でご予約→ファミリーマート店頭でお支払とお受取(P23参照)**

お支払&お受取② **お電話でご予約→りっかりっか*フェスタ事務局でお支払&お受取**

- りっかりっか*フェスタ事務局 受取の方 ▶ **予約日を含め3日以内にフェスタ事務局にお越しください**
- ファミリーマート 受取の方 ▶ **予約日を含め3日以内にファミリーマート設置のマルチコピー機にて操作後レジカウンターにてチケットをお受け取りください (▶P23)**

窓口

りっかりっか*フェスタ事務局 [運営時間 10:00~17:30]

運営時間内に、りっかりっか*フェスタ事務局 窓口へ直接お越しください。
※必ず事前にお電話にて来所のご予約をお願いいたします。

お支払&お受取 **りっかりっか*フェスタ事務局(窓口)**

2022年6月25日(土)~7月30日(土)



チケット代金お支払い・チケットお受け取り方法 (マルチコピー機)

STEP-1 マルチコピー機トップメニューの「チケット」ボタンを押してください

STEP-2 「予約済みチケットの支払い・発券をする」ボタンを押してください

STEP-3 この画面は対象外の機能になりますのでそのまま「次へ」ボタンを押してください

STEP-4 サービスの案内をご確認いただき、よろしければ「番号入力」ボタンを押してください

STEP-5 引換票番号を入力して「OK」ボタンを押してください ※お知らせ済みの4で始まる13桁の数字になります

STEP-6 ご案内内容をご確認の上、よろしければ「OK」ボタンを押してください

STEP-7 お支払い・チケット内容などをご確認の上、よろしければ「OK」ボタンを押してください

STEP-8 マルチコピー機より申込券が発行されます ※「申込券」記載の有効期限にご確認ください

STEP-9 申込券を有効期限内にレジカウンターまでお持ちください。代金お支払い後、チケットなどをお渡しします



ふれることのチカラ

カンパニーから皆さんへ
Second Hand Dance



1 タッチ ~ふれる あそぶ おどる~ We touch, We play, We dance

ベビーシアターチケット
対象作品

乳児から
0-3
0-18ヶ月
12ヶ月-3歳

Duration
上演時間
50分
minutes

Non-verbal
ノンバーバル

ここは遊び心溢れる特別な空間。
一緒に耳をすまし、目をこらし、
リラックス。
きっと素晴らしい時間を過ごすことができるでしょう。

- A 対象年齢 0-18ヶ月 7/28(木)11:00
- B 対象年齢 12ヶ月-3歳 7/28(木)15:00、7/29(金)11:00

The four dancers in We Touch, We Play, We Dance weave around the space, inviting babies and children to join them in a warm hearted and playful performance.

With music mixed live by a DJ, the dancers respond to the children, guiding them through a series of exchanges and encounters, with high fives, hugs and dancing.

Created by Second Hand Dance We Touch, We Play, We Dance is a mesmerising, engaging and fun performance for children under 3. It's a show filled with surprises and joys where you and your child can listen and watch, or let loose and join in. Either way, you'll have a wonderful time.

フェスティバル特設会場

会場 Venue **N3** なはーと スタジオ
NAHArt Small Studio

1-1 7/28(木) Thu 28 July 11:00 A

1-2 7/28(木) Thu 28 July 15:00 B

1-3 7/29(金) Fri 29 July 11:00 B

※開場:開演15分前
Door Open: 15 mins before the show starts

主催:一般社団法人エーシーオー沖縄
助成:文化庁文化芸術振興費補助金
(国際芸術交流支援事業)
独立行政法人日本芸術文化振興会



Message from the Company

セカンド・ハンド・ダンスは、初めて沖縄へ旅立つことを嬉しく思っています。
また『タッチ~ふれる あそぶ おどる~』のツアーができることにワクワクしています。
日本の子どもたちやご家族にお会いし、ムーブメントやダンスという共通の言語を
共有できることは、とても光栄なことです。





あなたも
人形劇が

演りたくなるでしょう

カンパニーから皆さんへ

PUPPET THEATRE
HIPOPOTAAMU



2

ふたりのお話

Puppet show
"The Tale of Dog and Cat"

おばあさんがバスケットの中から取り出したのは
いぬくとねこくんの人形です。
あれあれふたりはひとりでの動き出します。まるで生きているみたい。
ありそうでなさそうな春・夏・秋・冬のふたりの暮らしのスケッチ。
暮らしの中にひそむ「小さくて確かなドラマ」
なんでも人形劇になるんだね。
小さな人から大人の皆さんにも是非ご覧いただきたい
片手遣い人形ならではの素朴で暖かな世界です。
終わると、あなたも人形劇がやりたくなりますよ。
どうぞ舞台の中にお入りください。あれやこれや触ってみましょう。
ほらほら、今日から、あなたも人形遣いです。
※言葉がわからなくても楽しめる作品です。

“Story of the two”
A grandma takes out from a basket a dog-figured and a cat-figured puppets.
Wow, they are moving by themselves as if they were alive.
A likely and unlikely story tells about life of the two throughout the four seasons.
Life is a succession of small drama.
Everything can be told with the puppet theatre.
A simple but heartwarming world of the glove puppets for all audiences.
The show will make you feel like trying hand puppets.
You are welcome, come onto the stage and let's try.
Look, you are already puppeteer...
Enjoyable even if you don't understand the language!

Message from the Company

観るだけではなく、是非体験していただきましょう。
片手にはめて使う人形は、うんと身近にあって、誰でも一度は見たことがあり、演じたこともありそう。
でもよく考えてみると、本気で遊んだことはないかも...。
まるで生きているように見えたいけれど、どうしてだろう...。
やってみてわかる片手遣い人形の親しみやすさと、なかなか思い通りにならない難しさ。
でも人形の体の真ん中に、自分の利き手が入っている安心感と暖かさど確かさと...。
観るより遣る方がずうっと嬉しい。自分の手が入っているのを知っているのになぜか愛しい気持ちが湧いてくる。
お気をつけて。
物言わぬ「人形」の魅力に取りつかれてしまうかもしれません。
観て、その舞台空間で演じて遊んで、まるごと人形劇を味わってください。

幼児から
2+

Duration
上演時間
45分
minutes

遊びの時間あり

人形劇団 ひほぼたあむ
PUPPET THEATRE HIPOPOTAAMU

日本
Japan

日本語セリフあり、字幕なし
In Japanese (no subtitles)

原案・構成・演出 山根裕子
演出助手 永野むつみ
出演 永野むつみ
大沢直
花岡沙織
新堂素子

フェスティバル特設会場

会場 Venue 沖縄県婦人連合会会館
N6 Okinawa Women's Federation Center

2-1 7/23 (土) Sat 23 July 11:00

2-2 7/24 (日) Sun 24 July 13:00

2-3 7/25 (月) Mon 25 July 11:00

※開場：開演15分前
Door Open: 15 mins before the show starts

主催：人形劇団 ひほぼたあむ



みつけたおめめは どんな目？



Un Fong Chan

カンパニーから皆さんへ

Theatre H



私の一番お気に入りの
スポットである自宅の
屋上にいる子犬のポリー



シアターHのチームメンバー



私の愛らしいもう1匹のモップ子犬

3 おめめの目 The Eyes

笑った目、泣いている目、ハートの目…
ある日、怒った目を持ったゴミ箱モンスターが現れ…!?
年齢を問わず楽しめる参加型ノンバーバル作品。
たくさんのおそびと想像力で紡がれる物語。



A cleaning clown happens to find "the eyes" in a trash bin and her cleaning tools become alive. As she attaches "the eyes" to her mop, it becomes a dog. She plays with the different eyes such as Laughing Eyes, Crying Eyes, and Heart Eyes! One day she encounters the Trash Bin Monster with Angry Eyes that eats "the eyes!" <The Eyes> is a non-verbal and audience-participatory show which can be enjoyed by all ages. It aims to view the story in the perspective of a child with the full of plays and imagination.

Message from the Company

シアターHは、ハン・ヘミンが立ち上げた、韓国・ソウルを拠点にするカンパニーです。Hは心(Heart)と希望(Hope)のH。心を通して観客の皆さんと出会い、希望を届けたい、という思いが込められています。
『おめめの目』は、皆さんも参加して楽しめる作品です。掃除屋のクラウンが、目を見つけて遊び始めます。どんな目が見つかるでしょうか？ 笑っている目？ 泣いている目？ 怒っている目？ それとも、恋に落ちた目？ 一緒に目と遊みましょう！ 沖縄で皆さんに会えるのを楽しみにしています！

幼児から
3+

Duration
上演時間
35分
minutes

Non-verbal
ノンバーバル

シアターH
Theatre H

韓国
Korea

フェスティバル特設会場

会場 Venue
N6 沖縄県婦人連合会会館
Okinawa Women's Federation Center

3-1 7/29 (金) Fri 29 July 13:00

3-2 7/30 (土) Sat 30 July 11:00

3-3 7/31 (日) Sun 31 July 13:00

※開場：開演15分前
Door Open: 15 mins before the show starts

主催：一般社団法人エーシーオー沖縄
助成：文化庁文化芸術振興費補助金
(国際芸術交流支援事業)
独立行政法人日本芸術文化振興会



文化庁
Agency for Cultural Affairs,
Government of Japan





物語 織り成す
人間達が
「月の精」と
十二月までの
一月から
森を舞台に
ロシアの

前澤秀登

カンパニーから皆さんへ

The Opera Theater Konnyakuza



神奈川県にあるこんやく座の本拠地と、全国と一緒に旅するトラック



作曲家の林光さんは、2012年に亡くなるまで、こんやく座の芸術監督でした



路上パフォーマンスをしたオペラ「変身」ハンガリー公演

4

オペラ『森は生きている』

Opera The Twelve Months

新しい年を迎える大晦日。年若い女王が四月に咲くマツユキ草が今すぐ欲しいと言い出したため国中は大騒ぎ。褒美に目がくらんだ継母は、娘をたったひとりで冬の森へと行かせます。

真っ暗な森の中で娘が出会ったのは、あたたかな焚火を囲む一月から十二月までの〈月の精〉たち。彼らに一時間だけ「時」をゆずってもらった娘は、冬の森のなかで春に咲くマツユキ草を摘むことができたのだが……。1992年の初演以来毎年公演を重ね、こどもからおとなまで世代を超えて親しまれているオペラ『森は生きている』。12人の歌手とピアニストで上演します。

チケット料金 大人 2,800円
子ども(高校生以下) 1,200円

※フレンド(5,3,2)チケット対象外

New Year's Eve welcomes a new year. The young queen declares that she wants a snowdrop flower, which blooms in April, immediately, causing a ruckus across the country. A stepmother, blinded by the reward for finding the flower, sends her daughter out alone into the winter forest. Within the pitch black forest, the daughter encounters the Spirits of the Months, January to December, around a warm fire. The daughter, offering just one hour of time to the spirits, is able to pick a spring-blooming snowdrop flower in the winter forest, but all is not as it seems... Since its first performance in 1992, The Twelve Months has been performed annually and is a familiar opera to all generations. It will be performed with 12 vocalists and a pianist.

Message from the Company

みなさん、こんにちは。オペラシアターこんやく座です。こんやく座は新しいオリジナルのオペラをつかって日本全国で(たまに海外でも!)、日本語でオペラを上演しています。

“もえろ もえろ あざやかに”。この夏沖縄に、ロシアの冬の森が出現します。こどもからおとなまで、みなさんぜひ一緒に観に来てください。

幼児から
3+

Duration
上演時間
130分
minutes

(15分休憩込み)

オペラシアターこんやく座
Opera Theater Konnyakuza

日本
Japan

自主参加作品
Fringe

原作 サムイル・マルシャーク
台本・作曲 林光
演出 眞鍋卓嗣
出演 大石哲史 彦坂仁美
佐山陽規 沖まどか
青木美佐子 熊谷みさと
佐藤敏之 泉篤史
鈴木裕加 大久保哲
豊島理恵 入江茉莉奈
ピアニスト 榎原紀保子

フェスティバル特設会場

会場 Venue
N1 なはーと 大劇場
NAH Art Large Theatre

4-1 7/23(土) Sat 23 July 15:00

※開場:開演30分前
Door Open: 30 mins before the show starts

主催:オペラシアターこんやく座
助成:文化庁文化芸術振興費補助金
(劇場・音楽堂等機能強化推進事業)
| 独立行政法人日本芸術文化振興会

文化庁
森は生きている





肩掛
け人形芝居

カンパニーから皆さんへ

Tsubame-ya



北アルプスの麓に住んで
色んなところで人形劇をして
色んな人たちとお芝居をつくっています!

5

肩掛け人形芝居『ねずみのすもう』 腹話術『ハロー!カンクロー』

Mouse's Sumo Wrestling/Hello! Kankuro

肩掛け人形芝居『ねずみのすもう』

日本の昔話を元にした抱腹絶倒の人形劇。

みなさんが知っているお話とは、ちょっとちがうかも。

「チュー吉はチュー太郎に相撲をいどまれ、投げ飛ばされてしまい、そのすきに大好きなチュー子ちゃんを連れ去られてしまいます。

チュー吉はチュー子ちゃんを助けることができるのでしょうか？」

室町時代からの人形芝居を現代に復活した大道芸の楽しさを

ご家族でどうぞ!

腹話術『ハロー!カンクロー』

観客の皆さんと、生意気な鳥のカंकローと僕とのゆかいなおしゃべり。

生の腹話術をご家族で楽しんでください。

Mouse's Sumo Wrestling, a puppet show.

This comedic puppet show is based off of a Japanese fairy tale, but it might be a bit different from the original!

“Chukichi is challenged to a sumo wrestling match by Chutaro.

Chutaro knocks Chukichi aside and takes Chukichi's beloved Chuko-chan away. Will Chukichi be able to save Chuko-chan?”

Enjoy the fun of a Muromachi era puppet street performance brought back to life, together with your family!

Hello! Kankuro, a ventriloquist act.

A fun conversation between everyone in the audience, myself, and Kankuro, a cheeky bird!

Enjoy live ventriloquism with the whole family.

Message from the Company

山に囲まれた信州から、海に囲まれた沖縄に行き、
皆さんに人形劇を観ていただける事をとても楽しみにしています。
ご家族で笑いに来てくださいね。

幼児から
3+

Duration
上演時間
50分
minutes

人形芝居燕屋
Tsubame-ya

日本
Japan

自主参加作品
Fringe

作・演出 くすのき燕
出演 くすのき燕

フェスティバル特設会場

会場 Venue 沖縄県婦人連合会会館
N6 Okinawa Women's Federation Center

5-1 7/23 (土) Sat 23 July 15:00

5-2 7/24 (日) Sun 24 July 11:00

5-3 7/25 (月) Mon 25 July 15:00

※開場:開演15分前
Door Open: 15 mins before the show starts

主催:人形芝居燕屋





わった、屋富祖んちも
華やかさびる!!!

カンパニーから皆さんへ

AIM UNIVERSE TEDAKO Hall



婦人会のみなさんと



昔の屋富祖

6

うらそえダンススケッチ vol.1 屋富祖 GOGOGO

Sketch Urasoe through our body
"Yafuso GOGOGO"

アイム・ユニバース てだこホールが新たにスタートさせる、地域の方が出演するコンテンポラリーダンス公演！第一弾の今年は「屋富祖」をテーマにお届けします。

浦添市屋富祖は、かつて米軍基地「キャンプ・キンザー」の門前町として栄えた、県内一の繁華街でした。今では「夜の町」として知られ、昼間は静かな街ですが、基地の返還、西海岸地区の開発の影響により、少しずつその姿を変えつつあります。今回は、そんな屋富祖の「これまでと、いま」を、屋富祖の方自身によってダンス作品として描き出します。

出演は、屋富祖長生会、婦人会、はっぴーていだクラブ、宮城珠算学校や宮城ヶ原児童センターの子どもたちなど。地域の歴史や風景を掘り起こして全く新しいダンス作品を創作します。

みんな揃ってめんそーれ！

AIM UNIVERSE TEDAKO Hall's new contemporary dance performance performed by locals! The first dance this year is a Yafuso-themed performance.

Yafuso, part of the city of Urasoe, flourished in the past as the nearest town to Camp Kinser, an the American military base, and had the only downtown area in Okinawa Prefecture. Today, it is know as a night town. It is quiet during the day, but with the return of the base to Japan in the future and development along the western coast of the island, the area is slowly changing. This dance performance paints a picture of the past and present of Yafuso, performed by locals themselves.

The performance will include people from the Yafuso Choseikai, the local women's association, the Happy Tida Club, and children from Miyagi Shuzan School and Miyagi-ga-hara Jido Center. This is an entirely new dance performance, created by discovering local history and landscapes. Come and join us!

Message from the Company

初めて出会う屋富祖。目を閉じて、かつての賑わいに耳を傾けてみる。多くの人々がそこで出会い、そして別れていった光景が頭をよぎる。過去と現代をクロスさせ、この土地にゆかりのある方々から生まれる表現を織り込みながら参加者全員で作品を創り上げていきます。きっと、この作品でしか観られない「世界でたったひとつの愛」を感じられるはずです。ぜひ劇場へ足をお運びください。

(作・演出・振付 マニシア)

幼児から
3+

Duration
上演時間
60分
minutes

Non-
verbal
ノンバーバル

アイム・ユニバース てだこホール
AIM UNIVERSE TEDAKO Hall

日本
Japan

自主参加作品
Fringe

作・演出・振付 マニシア
出演 屋富祖長生会
屋富祖婦人会
はっぴーていだクラブ
宮城珠算学校
宮城ヶ原児童センター

フェスティバル特設会場

会場 Venue アイム・ユニバース
N11 てだこホール 小ホール
AIM UNIVERSE TEDAKO HALL

6-1 7/31 (日) Sun 31 July 15:00

※開場：開演30分前
Door Open: 30 mins before the show starts

主催：アイム・ユニバース てだこホール
共催：一般財団法人地域創造
(令和4年度公共ホール現代ダンス活性化事業)





すべては何もないところから始まる。泥の舞の命は水。

óhanna Þorkelssdóttir

カンパニーから皆さんへ

The 10 Finger Theatre



レイキヤビークの日の出は正午です。冬の期間は数時間しか太陽が出ませんので、最大限楽しまなければなりません!この写真は、レイキヤビークの中心にある池の近くで撮りました。街の真ん中の、私が一番好きな場所のひとつです。
ソルヴェイグ・グズムンズドットイル (女優) より



Message from the Company

親愛なる沖縄の皆さん、私たちはあなたたちにお会いし、あなたたちの美しい島を訪れることをとても楽しみにしています。
私たちもまた、北の果てにある島から来ます。
以前タスマニア島で、島に住むアーティストだけを招いたフェスティバルに参加したことがあり、私たちには多くの共通点があると感じました。
一つは島から旅に出て、外の世界を見たいという憧れや願望。
もう一つは島民は自分の島に帰ってくる傾向があるということです。
私たちの泥んこ作品を、ぜひ皆さん楽しんでいただきたいと思います。



7 LIFE ~土が教えてくれたこと~
LIFE a Mudpie

影からあらわれる2人。
舞台上でお互いとして土に出会う。
笑いながら転げ回って、土の味を確かめ、遊び、泥で動物を、地面を、人生を、そして愛を作り出す。
笑い遊び心が平和を作り傷を癒す。
小さな子どもたちから大人まで、それぞれの物語が見えてくる。
アイスランド国内にて、多数の賞を受賞。

A theatre show without words!
Funny, playful and uplifting – for the big kids and the little kids.
Two creatures come out of the shadows, find a bag of earth, they start to play and discover what life is all about. Life is perfect for the whole family to enjoy together!
The youngest audiences enjoy watching the two figures on stage come alive, discover each other and the earth around them. They roll around with laughter as the two characters on stage, the boy and the girl or the man and the woman, taste the mud, play with it, create animals, lands, life and love out of the mud.
But the older audiences read the same story on a different level, they read the history of earth, creation of Man, Darwin's theory of evolution, how land is divided, borders made up, the cause of wars and how through laughter and playfulness we can make peace and heal wounds. How everything starts from nothing – a story about the circle of life.

幼児から 4-9
Duration 上演時間 40分 minutes
Non-verbal ノンバーバル

10フィンガーシアター
The 10 Finger Theatre
アイスランド
Iceland
日本初演
Japan Premiere

フェスティバル特設会場

会場 Venue N4 テンブスホール
Tenbusu Naha Hall

- 7-1 7/25 (月) Mon 25 July 13:00
- 7-2 7/26 (火) Tue 26 July 15:00
- 7-3 7/27 (水) Wed 27 July 11:00
- 7-4 7/29 (金) Fri 29 July 15:00
- 7-5 7/30 (土) Sat 30 July 13:00
- 7-6 7/30 (土) Sat 30 July 17:00

※開場:開演15分前
Door Open: 15 mins before the show starts

主催:一般社団法人エーシーオー沖縄
助成:文化庁文化芸術振興費補助金
(国際芸術交流支援事業)
独立行政法人日本芸術文化振興会





生きる喜び、
人生の愛しさ、
思わず溢れる笑顔

カンパニーから皆さんへ

Compagnia Rodisio



8 Ode to Life

～幸せなおじいとおばあ～
Ode to Life

二人の人生、二人の物語、そして二人の愛。
おじいによるおばあのための人形劇。
おじいはおばあのためにラブソングを歌う。

カンパニーロディージオは世界各国で子どもたちとのワークショップを重ね、その経験をもとに現代の子どもたちのための演劇を創り続けている。
全イタリア最優秀児童演劇作品賞、ベオグラード演劇祭最優秀芸術賞、イタリア審査委員賞、作品賞、クロアチア最優秀作品賞、イギリスブライトマン海外作品最優秀等受賞歴多数。

An old man and an old woman , curved, crooked and shaking, but smiling,
enter the stage. They are close. They are old.
A performance about their lives, their stories and their love.
Created from stories collected during workshop in both Italy and abroad, compagnia
RODISIO's mission is to devise from images, words, ideas, expressions and hints the company gather.

Message from the Company

沖縄の観客の皆さんをとっても恋しく思っています！
初めて沖縄に行った時のことをよく覚えています。初めて沖縄で上演した時の美しい思い出。子どもたち、彼らの親、そして年配の方々まで来てくれていて、私たちは彼らからの素敵なエネルギーを感じ、彼らに注意深く耳を傾けたのです。また沖縄に戻り、私たちの新しい作品を沖縄の皆さんに観てもらえる日を楽しみにしています。沖縄の温かい人たちが大好きです。
沖縄に行くと、本当に家に帰ってきたような気分になるのです！

幼児から
4+

Duration
上演時間
35分
minutes

Non-
verbal
ノンバーバル

コンパニー・ロディージオ
compagnia rodasio
(a production compagnia rodasio/
Espace600 Grenoble France)

イタリア
Italy

フェスティバル特設会場

会場 Venue ひめゆりピースホール
N7 HIMEYURI PEACE HALL

8-1 7/28 (木) Thu 28 July 17:00

8-2 7/29 (金) Fri 29 July 11:00

8-3 7/29 (金) Fri 29 July 17:00

※開場: 開演15分前
Door Open: 15 mins before the show starts

主催: 一般社団法人エーシーオー沖縄
助成: 文化庁文化芸術振興費補助金
(国際芸術交流支援事業)
独立行政法人日本芸術文化振興会



文化庁
Agency for Cultural Affairs,
Government of Japan

in partnership with 協賛



Regione Emilia-Romagna





9 **3ガガヘッズ**
ベストオブ THE BODY TIGHTS MEN SHOW
 ~RED or BLACK レッドオアブラック~
 3GAGA HEADS BEST OF THE BODY TIGHTS MEN SHOW
 ~RED or BLACK~

3ガガヘッズとは、久本雅美、柴田理恵でお馴染みの劇団WAHAHA本舗に所属するビジュアル・コメディ・グループ。言葉を必要としない作品が多い事から、現在までに世界33カ国で1000回以上の公演を行い、人種や文化の壁を越え、大絶賛されている。
 本フェスティバルでも2013年度には、FRINGE大賞を受賞。
 今回は、珠玉のベスト版パフォーマンス！しかもまったく違う作品の2本立て！！
 あなたは赤？それとも黒？いや、両方観るしかないでしょwww。

3GAGA HEADS is a visual comedy group belonging to WAHAHA HONPO, a theatre company known for Masami Hisamoto and Rie Shibata. Since many of their works do not require language, they have performed more than 1,000 times in 33 countries around the world to date, crossing racial and cultural barriers and receiving great acclaim. In 2013, they won the Fringe Grand Prize at this festival. This year's festival will feature a performance that is the best of the best! What's more, they will perform two completely different plays!! Are you red? or are you black? You'll just have to watch both!

幼児から **4+**
 Duration 上演時間 **45分**
 minutes

3ガガヘッズ
 3 GAGA HEADS

日本
 Japan

自主参加作品
 Fringe

日本語セリフあり、字幕なし
 In Japanese (no subtitles)

作 3ガガヘッズ / 喰始
 演出 喰始
 出演 トニー淳
 正源敬三

フェスティバル特設会場

会場 Venue **N3** なはーと 小スタジオ
 NAHArt Small Studio

9-1	7/23 (土)	Sat 23 July	11:00	赤
9-2	7/23 (土)	Sat 23 July	15:00	黒
9-3	7/24 (日)	Sun 24 July	13:00	黒
9-4	7/24 (日)	Sun 24 July	17:00	赤
9-5	7/25 (月)	Mon 25 July	11:00	赤
9-6	7/25 (月)	Mon 25 July	15:00	黒

※開場：開演15分前
 Door Open: 15 mins before the show starts

主催：WAHAHA本舗

カンパニーから皆さんへ

3GAGA HEADS



Message from the Company

りっかりっかフェスタに参加して、今年で10年目。今では、すっかり僕達のライフワークになっています。
 今回は、これまでの感謝の気持ちも込めて、3ガガヘッズ結成から現在に至るまでの、全作品の中から選りすぐりのパフォーマンスを、しかも2公演上演する事にしました。
 どちらもご家族全員で楽しめる内容ですので、是非会場に遊びに来て下さいね。
 お待ちしてまーす！





ベルギーからの お届けもの

カンパニーから皆さんへ
Post uit Hessdalen



10 パックマン ～ゆうびん屋さん～ PAKMAN

フランダースフォーカス
1コインチケット

小学生
低学年から
5+

Duration
上演時間
25分
minutes

Non-verbal
ノンバーバル

ポスト・アウト・ヘスダーレン
(ヘスダーレンからの郵便)
Post uit Hessdalen

ベルギー
Belgium

アジア初演
Asian Premiere

フェスティバル特設会場

会場 Venue
N10 ハレット前交通広場
Palette Kumoji Forecourt

10-1 7/23 (土) Sat 23 July 13:00

10-2 7/23 (土) Sat 23 July 15:00

10-3 7/24 (日) Sun 24 July 11:00

10-4 7/24 (日) Sun 24 July 13:00

10-5 7/25 (月) Mon 25 July 13:00

10-6 7/25 (月) Mon 25 July 15:00

10-7 7/26 (火) Tue 26 July 11:00

10-8 7/26 (火) Tue 26 July 13:00

10-9 7/27 (水) Wed 27 July 13:00

10-10 7/27 (水) Wed 27 July 15:00

※開場：開演15分前
Door Open: 15 mins before the show starts

主催：一般社団法人エーシーオー沖縄
助成：文化庁文化芸術振興費補助金
(国際芸術交流支援事業)
独立行政法人日本芸術文化振興会



ベルギーから届くのは12mのおおきなおおきなコンテナ。
ふたりのパックマンがみなさまを中へご案内～。
「パックマン」は国中を走り回って、いつも正確に時間通りに荷物を配達
します。
1つの荷物、2つのフォーム、3つのスタンプ、6つのサイン、
1日450回、1年で159750の荷物、そしてその引き換えに10日間の休暇。
ふたりのパフォーマンスをお楽しみください。

※お1人様500円で観劇できます。

On board of his small truck, PAKMAN invites the audience for a
rhythmical circus performance. PAKMAN lives faster than a mouse can
click. Drives around the country to deliver packages – always precisely
on time. 1 package, 2 forms, 3 stamps, 6 autographs, 450 times a day,
159.750 packages a year and in return 10 holidays. PAKMAN is a sole
and invisible man in our virtual economy.

PAKMAN is a duel between the rhythms of juggler Stijn Gruppig and
drummer Frederik Meulyzer. Together they explore the hastiness of 'our'
time. How does this imposed speed oppose our natural rhythms such as
breathing and heartbeat? Stijn and Frederik let the rhythms and routines
of their bouncing balls and drums dialogue. Their instruments harmonize
and clash.

The truck of PAKMAN stops on a square, parking or playground. There,
forty spectators may come on board for an intense live music
experience.

Message from the Company

沖縄の皆さん、「パックマン」を600回以上公演してきましたが、毎回初演と同じ
ように楽しくエキサイティングだと感じています。
それはあなたたち観客の皆さんが初めて来て、新しい目で見られるからです。
集中力、エネルギー、驚き、そして繋がりのある瞬間を、皆さんと共有できること
を楽しみにしています。
※パックマンはコンテナの中が劇場になります！！





ネバリヨーン〜



11 おばあんのうた Grandma's Song

音楽の中で紡がれるのは、
“子どもはいつの世も沖縄の宝、太陽(ティダ)の恵み”。
沖縄で昔から歌われてきた島唄とおばあんの語りによる、
いつの世も変わらない家族を想うところを伝えるコンサート。



Woven into this music is the fact that children are the treasures of Okinawa and the blessings of Tida (the sun), no matter the generation. This concert conveys the heart of the family, forever unchanging, through one grandmother's stories and island songs sung in Okinawa for generations.

小学生
低学年から
5+

Duration
上演時間
40分
minutes

ITF沖縄
ITF Okinawa

日本
Japan

日本語セリフあり、字幕なし
In Japanese (no subtitles)

作 みうらもとお
演出 鈴木 龍男
出演 新城 カメー
宜保和也

フェスティバル特設会場

会場 Venue **N6** 沖縄県婦人連合会会館
Okinawa Women's Federation Center

11-1 7/29 (金) Fri 29 July 19:00

11-2 7/30 (土) Sat 30 July 13:00

※開場: 開演15分前
Door Open: 15 mins before the show starts

主催: 特定非営利活動法人 ITF沖縄

カンパニーから皆さんへ
ITF Okinawa



Message from the Company

那覇市安里にある昔ながらの情緒あふれる栄町市場。
その市場から誕生した“おばあラッパーズ”のメンバーの1人、カメーおばあんと
八重山民謡の若き唄者、宜保和也とのコラボコンサート♪
語りと唄で物語が紡がれる老若男女問わず楽しめる作品です!!





戦争の砲火の中
幼いダルレが見る夢

12 ダルレの物語 Dallae Story

ダルレの話は戦争を経験した家族のお話です。
素朴な舞台には陽だまりのようなお布団が干してあります。
春はお花見、夏になればお父さんと釣りに、秋にはとんぼを捕まえて、
冬になったら雪だるま・・・幸せいっぱいだったダルレの家族は
戦争でばらばらになってしまいます。
一人残されたダルレは夢を見るのでした。
ダルレの夢のお話が始まります・・・



“Dallae Story” is about a family that has experienced war. In a simple setting, a blanket hangs out to dry like a sunny spot. Cherry blossoms viewing in the spring, fishing with her father in the summer, catching dragonflies in the autumn, and building a snowman in the winter... But Dallae's happy family is torn apart by the war. Dallae is left alone and dreams. The story of Dallae's dream begins...

小学生
低学年から
6+

Duration
上演時間
60分
minutes

Non-verbal
ノンバーバル

※3歳未満のお子様はご入場いただけません。

アートステージ サン
Art Stage SAN

韓国
Korea

フェスティバル特設会場

会場 Venue
N2 なは一と 大スタジオ
NAH Art Large Studio

12-1 7/30 (土) Sat 30 July 15:00

12-2 7/31 (日) Sun 31 July 11:00

12-3 7/31 (日) Sun 31 July 15:00

※開場: 開演15分前
Door Open: 15 mins before the show starts

主催: 一般社団法人エーシーオー沖縄
助成: 文化庁文化芸術振興費補助金
(国際芸術交流支援事業)
独立行政法人日本芸術文化振興会



カンパニーから皆さんへ

Art Stage SAN



Message from the Company

沖縄はわたしたちが初めて海外で公演をした思い出深い場所です。コロナ禍ではありますが、こうして直接観客の皆さんとお会いできるというのは本当に感慨深いものがあります。この作品を楽しくご覧いただくことで、辛く厳しい時期に少しでも心の癒しになれば幸いです。皆さんどうぞお元気でお過ごし下さい。





親子の絆をコミカルに描く
言葉のない感動の舞台

カンパニーから皆さんへ

LA GALERA ENCANTADA
Group



リハーサルの様子



13 ミハエル ~女王の子~ The Right Way Around

身勝手な女王は、反乱から逃げるときに自分の赤ちゃんを見捨てます。
何年も経って、女王は再び権力を握るために育ての親から子どもを取り戻そうとします。
賢い判事は子どもが誰と一緒にいるのが幸せかを考えます。
クラウンのスタイルで語られる、決断と生き方の物語。
ラテンアメリカ青少年演劇最優秀賞受賞。



"The right way round" is a play for children, based on a chinese tale. It tells the story about a selfish queen, who trying not to be captured during a rebellion, escapes, and abandons her baby. The baby is raised by the enemies. Years later, the queen returns and wants her child back, with the only aim of taking the crown over and thus, recover her power. A smart judge will be in charge of deciding who should keep the child. Told in a clownish way, each scene is based on the premises: Play to be. Play to determine. Play to decide.

Message from the Company

こんにちは、皆さん
もうあと少しです！！
沖縄に戻ってくるのが待ち遠しいです。
私たちは今リハーサルの真っ最中です。
暖かい気持ちを皆さんに送ります。

小学生
低学年から
6+

Duration
上演時間
60分
minutes

Non-
verbal
ノンバーバル

ラ・ガレラ・エンカンターダ
LA GALERA ENCANTADA Group

アルゼンチン
ARGENTINA

フェスティバル特設会場

会場 Venue
N2 なは一と 大スタジオ
NAHArt Large Studio

13-1 7/27 (水) Wed 27 July 15:00

13-2 7/28 (木) Thu 28 July 13:00

13-3 7/29 (金) Fri 29 July 13:00

※開場：開演15分前
Door Open: 15 mins before the show starts

主催：一般社団法人エーシーオー沖縄
助成：文化庁文化芸術振興費補助金
(国際芸術交流支援事業)
独立行政法人日本芸術文化振興会





柄本明演出
「別役実版西遊記」が
沖縄りっかりっかに
お目見え！
時空を超えた物語

カンパニーから皆さんへ

Theater company
Tokyo Kandenchi



14 飛んで孫悟空 Monkey Majik

「西遊記」に思いを馳せつつ旅するツアー客ご一行様。そこに現れたのは、目的すら忘れてしまった三蔵法師と孫悟空、猪八戒、沙悟浄のお供の三人。白馬にまたがり天竺をめざすのか、めざさないのか。山賊、妖怪、人食い竜が行く手を阻む、それでも前へ前へ前進あるのみ！やる気があるのか、ないのか、滑稽で情けない・・・、が、何ともユーモラス。過去と現代を旅する三蔵法師とお供の三人、時空を超えた物語。
子供も～大人まで楽しめる「別役実版 西遊記」いざ、天竺へ！！



A tour party travels while thinking of the Journey to the West. Just then, Tang Sanzang, along with his three attendants, Sun Wukong, Zhu Bajie, and Sha Wujing appear, having forgotten what they were doing. Is Tang headed for India on his white horse or not? While bandits, monsters, and man-eating dragons stand in their way, their only choice is to press on! Motivated or not, it is both ridiculous and pathetic, but also quite humorous. This story transcends time, with Tang Sanzang and his three attendants traveling in the past and present. It's off to India in Minoru Betsuyaku's version of Journey to the West, and can be enjoyed by children and adults alike!

Message from the Company

わおっ！！面白い。声を出して子供たちがゲラゲラ笑ってるっ。
そんな舞台がいいなあ「飛んで孫悟空」はそんな舞台になればいいなあ～と。
おっと、大人の方たちもです。
柄本明率いる劇団東京乾電池のお芝居、是非観てやってください！

小学生
低学年から
7+

Duration
上演時間
90分
minutes

劇団東京乾電池
Theater company Tokyo Kandenchi

日本
Japan

自主参加作品
Fringe

日本語セリフあり、字幕なし
In Japanese (no subtitles)

作	別役実	
演出	柄本明	
出演	西村喜代子	吉橋航也
	麻生絵里子	前田亮輔
	宮田早苗	川崎勇人
	西本竜樹	土居正明
	杉山恵一	矢戸一平
	竹内芳織	井下宜久
	重村真智子	鈴木美紀
	諫早幸作	高田恵美
	岡部 尚	

フェスティバル特設会場

会場 Venue N9 アトリエ銘苅ベース
Atelier Mekaru Base

14-1 7/23 (土) Sat 23 July 13:00

14-2 7/23 (土) Sat 23 July 17:00

14-3 7/24 (日) Sun 24 July 13:00

※開場：開演15分前
Door Open: 15 mins before the show starts

主催：劇団東京乾電池



ステキな毎日



カンパニーから皆さんへ

BRONKS & Tuning People



フランダースフォーカス

15 おはよう、リタ
Rita

リタはある高齢のドラマチックな感覚を持つ女性です。オペラを愛することで、彼女は、日々の生活や悩みから逃れようと必死です。そして空想と現実の境界が曖昧になってしまった心の迷宮に迷い込んでしまいます。まるで不思議の国のアリスのように、自分の道を見つけようとしています。『リタ』は毎日の生活を何か素晴らしいものに変えてしまう作品です。



Rita is a single woman of a certain age with a great sense of drama. Through her love of opera, she tries anxiously to escape the daily grind and the woes of old age. She gets lost in a mental labyrinth where the boundaries between fiction and reality have become entirely blurred. Like an elderly Alice in Wonderland, she is trying to find her way. In 2015, Randi De Vlieghe and Jef Van gestel introduced the character of Rita in KOPERGIETERY's much-loved Voetbal op Hoge Hakken [Football on High Heels]. Now, Rita is given a second life and seeks out the thin line between dance, play and performance. Rita is a piece that takes everyday life and transforms it into something extraordinary.

小学生
高学年から
8+

Duration
上演時間
70分
minutes

ブロンクス&チューニング・ピープル
BRONKS & Tuning People

ベルギー
Belgium

アジア初演
Asian Premiere

少しの英語、数カ所は日本語で上演
Limited amount of English, with possibility
to have some parts in Japanese

フェスティバル特設会場

会場 Venue
N2 なはーと 大スタジオ
NAH Art Large Studio

15-1 7/23 (土) Sat 23 July 17:00

15-2 7/24 (日) Sun 24 July 15:00

15-3 7/25 (月) Mon 25 July 19:00

15-3 7/26 (火) Tue 26 July 13:00

※開場:開演15分前
Door Open: 15 mins before the show starts

主催:一般社団法人エーシーオー沖繩
助成:文化庁文化芸術振興費補助金
(国際芸術交流支援事業)
独立行政法人日本芸術文化振興会



Message from the Company

ベルギーという小さな国から、ヨーロッパ各国、ニュージーランド、南アフリカ、アメリカ、カナダをツアーしてきました。しかし日本公演は、私たちにとって絶対的な初体験です！私たちは皆さんのために上演できることをとても嬉しく思っていますし、皆さんがどう思われるかがとても気になっています。このようなまたとない機会を与えていただきありがとうございます。





この恋は止まらない

カンパニーから皆さんへ

ACO Okinawa

公演終了後に
スタッフのみなさんと!



16

玉津の恋

～組踊手水の縁より～

Tamatsu's Love

- from Kumiodori 'Tamizu-no-en' -

生きることに希望が持てない若者、山戸(やまと)。
 生きているだけで周りを明るくしてくれる玉津(たまつ)。
 そんな二人が出逢ったとき、命懸けの恋が始まる。
 その恋は誰にも知られてはならない禁断の恋。
 ところが、二人の恋が知られてしまい…。
 引き裂かれ、遠ざけられた二人の運命は!?
 そして、この恋の行く末は!?
 ぜひ劇場にて!!



Yamato, a young man who cannot feel hopeful to live.
 Tamatsu, a girl whose being itself brings happiness to others.
 When these two meet, their deadly love sparks. It is the
 forbidden love which cannot be known by anyone. One night,
 however, their love is revealed... What will happen to the two,
 torn and distanced? Where will their love end up?

小学生
高学年から
9+

Duration
上演時間
70分
minutes

エーシーオー沖縄
ACO Okinawa

日本
Japan

日本語セリフあり、字幕なし
In Japanese (no subtitles)

脚本・演出 高宮城実人
みうらもとお
出演 上原 唯
比嘉 大志
當銘 由亮
玉城 匠
古謝 渚
チアキ(しゃかり)
くによし さちこ
宮里 春喜
比嘉 千咲
伊波 はづき

フェスティバル特設会場

会場 Venue N6 沖縄県婦人連合会会館
Okinawa Women's Federation Center

16-1 7/26 (火) Tue 26 July 17:00

16-2 7/27 (水) Wed 27 July 17:00

16-3 7/28 (木) Thu 28 July 19:00

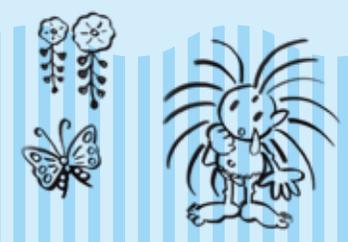
※開場:開演15分前
Door Open: 15 mins before the show starts

主催:一般社団法人エーシーオー沖縄
助成:文化庁文化芸術振興費補助金
(国際芸術交流支援事業)
独立行政法人日本芸術文化振興会



Message from the Company

エーシーオー沖縄の創作目標のひとつに、沖縄及び日本の伝統芸能(組踊、琉球歌劇等)を取り入れた現代演劇の作品づくりがあります。
 「玉津の恋」は組踊「手水の縁」をもとに現代の人々が共感できるように大胆にアレンジしました。
 作品をとあして沖縄の魅力が伝わることを願っています。
 玉津の乳母、カマーの登場にもご期待ください!





ロミオとジュリエットは
ポップキャバレー
生きていることを祝おう！

カンパニーから皆さんへ
ACO Okinawa



17 ヴェローナ物語 ～ロミオとジュリエットより～

Verona Story ~from Romeo and Juliet

私たちはみんな特別な夜に招待されている。
生きていることを祝いに来て
愛の始まりを見にきて
ロミオとジュリエットはポップキャバレー
仮面をつけて、 mascarade なのだから
そうして外の戦争に気がつかないふりをしよう

We are all invited to a special night
Come to celebrate life
Come to see the beginning of love
Romeo and Juliet is a pop cabaret
Let's take a mask, this is a masquerade party,
So we could pretend to not notice the war outside



Message from the Company

「ヴェローナ物語」はイタリアの演出家&イタリアの劇場(Theatro delle Briciole ヨーロッパで一番大きな児童劇場のひとつ)とのコラボレーションで創作しました。今年で2年目！昨年よりも味わい深く育っているロミオとジュリエットの愛の物語をぜひご覧ください！

小学生
高学年から
9+

Duration
上演時間
70分
minutes

エーシーオー沖縄
ACO Okinawa

日本
Japan

日本語セリフあり、字幕なし
In Japanese (no subtitles)

原作 ウィリアム・シェイクスピア
脚本 マヌエラ・カペーチェ
演出 ダヴィデ・ドーロ
出演 山口恵子
松本武士

フェスティバル特設会場

会場 Venue N7 ひめゆりピースホール
HIMEYURI PEACE HALL

17-1 7/26 (火) Tue 26 July 15:00

17-2 7/27 (水) Wed 27 July 13:00

17-3 7/27 (水) Wed 27 July 19:00

※開場：開演15分前
Door Open: 15 mins before the show starts

主催：一般社団法人エーシーオー沖縄



人々の思いと願いが、
時代を超えて
私たちの心に訴えかける



カンパニーから皆さんへ

ACO Okinawa

フランスから!



レ・ミゼラブルの
公演より!



フランスから!

18 レ・ミゼラブル Les Misérables

2016年のフェスタで創作され、好評を博した作品。
ヴィクトル・ユーゴーの大作「レ・ミゼラブル」を、
2人の俳優がオブジェクトシアターで綴る挑戦作。
権力や社会にあらた、生きることを諦めない人々の想い、
愛、そして命を、独自の演出で描き出します。
「レ・ミゼラブル」の中に生きる生々しい人間たちの姿は、
演出家ダヴィデ・ドーロの新たな解釈と演出により、
現代を生きる観客の心に強く訴えかけることでしょう。



This ambitious production which tells the story of Victor Hugo's masterpiece Les Misérables as an object theatre with only 2 actresses was created for ricca ricca* festa 2016 and made a great success. A renowned Italian director Davide Doro (compagnia RODISIO) portrayed the aspiration, love and lives of nameless people who never give up living and fight against power and society. The vivid images of people in Les Misérables are drawn out with universality and modern-day relevance, and would strongly appeal to the heart of audiences living in today's world.

Message from the Company

エーシーオー沖縄の創作目標のひとつに新しい児童青少年演劇の作品づくりがあります。「レ・ミゼラブル」は世界的に評価の高いロディージョ(イタリア)の演出家ダヴィデ・ドーロとのコラボレーションです。
人間の美しさや醜さ、善と悪、そして生きること。大切なことを考えさせてくれるこの素晴らしい作品をたくさんの方に観て頂きたいです。(Yuika)
長く一つの作品を上演できる幸せを噛み締めています。
沖縄の空気や食べ物や人たちをいっぱい吸い込んで、今年もまた新鮮なレミゼをみなさんにお届けします!(Keiko)

小学生
高学年から
9+

Duration
上演時間
70分
minutes

エーシーオー沖縄
ACO Okinawa

日本
Japan

日本語セリフあり、字幕なし
In Japanese (no subtitles)

原作 ヴィクトル・ユーゴー
構成・演出 ダヴィデ・ドーロ
出演 山口恵子
外間結香

フェスティバル特設会場

会場 Venue ひめゆりピースホール
N7 HIMEYURI PEACE HALL

18-1 7/23 (土) Sat 23 July 13:00

18-2 7/23 (土) Sat 23 July 17:00

18-3 7/24 (日) Sun 24 July 13:00

18-4 7/24 (日) Sun 24 July 17:00

18-5 7/25 (月) Mon 25 July 11:00

※開場:開演15分前
Door Open: 15 mins before the show starts

主催:日本劇団協議会
文化庁統括団体によるアートキャラバン事業
(コロナ禍からの文化芸術活動の再興支援事業)



大人のための人形劇



カンパニーから皆さんへ

Lucinda Ra



フランダースフォーカス

19 わたしのはじまり ～ミア・サーカス～

Mia Kermis - Mia Fair

サーカス小屋の前で拾われた子。
どこから来たのでしょうか。
望まない妊娠、望まれない子ども。

それでもすべての子どもたちには”はじまり”があります。
『ミア・サーカス』は自分の始まりを探す言葉のない物語。

※こちらの作品は大人と一緒にご覧ください。

MIA FAIR - Near the former house of Stefanie Claes is a 'foundlings drawer': a closed space where mothers can leave their newborn babies as a foundling. This place fascinates Stefanie immensely and she tries to understand it. The image of a newborn child that was cut loose from his / her roots seemed to Stefanie a start for an important story. Throughout her search, she visited old city archives and in it, she found the sentence 'a foundling has strictly no past'. But isn't everyone coming from somewhere? What is the meaning of our past for ourselves and for our future? She discovered long lists and documents with different names of foundlings. From Marie Orgy and Engelbertus Thirsty to Maria Iceroll and Anne Theresia Fair. The civil servants of the city gave names to foundlings inspired by the circumstances in which the children were found. 'Mia Fair' is a salute to all foundlings who have ever lived, honoring the imagination and curiosity about our origins. On the basis of an army of homemade dolls and drawings, Stefanie tells the visual wordless story of Mia Fair, a child that has to look for her own beginning if she wants to grow up. The result is an intimate miniature theatre for adults where children are welcome.

大人+10歳から
10+

Duration
上演時間
80分
minutes

Non-verbal
ノンバーバル

ルシンダ・ラ
Lucinda Ra

ベルギー
Belgium

アジア初演
Asian premiere

フェスティバル特設会場

会場 Venue
N3 なはーと スタジオ
NAHArt Small Studio

19-1 7/26 (火) Tue 26 July 17:00

19-2 7/27 (水) Wed 27 July 15:00

19-3 7/27 (水) Wed 27 July 19:00

※開場: 開演15分前
Door Open: 15 mins before the show starts

主催: 一般社団法人エーシーオー沖縄
助成: 文化庁文化芸術振興費補助金
(国際芸術交流支援事業)
独立行政法人日本芸術文化振興会



Message from the Company

『ミア・サーカス』をりっかりっか*フェスタで上演することができるのを
楽しみにしています。

アジアで公演をするのは初めてになりますが、
拾われた子どもの(普遍的な)物語は、きっと多くの人の心を
掴むことができると思っています。





GABEZ LIVE MANGA 『Golden Toys』

ふくらむ
イメージ
黄金の日々!

Made in Japan の 爆笑エンターテインメント!

カンパニーから皆さんへ

GABEZ



PhotoRoom®

20 Golden Toys

Golden Toys

パントマイムコメディデュオのGABEZ。
セリフなし、セットなし、笑いあり! ?をモットーに
日本をはじめ、世界各地で公演を行ってきた。
中国では単独公演120回を突破、
ニュージーランドでの1ヶ月23公演も話題をよんだ。
中でも東京オリンピック開会式でのピクトグラムパフォーマンスは
世界中で大絶賛され、ピクトグラムの「中の人」として大注目株の二人組!!
そんな二人の今回の公演は、
本気で遊ぶ大人、をテーマに今まで以上にコメディタッチ!
二人の想像がお客さんをどんどん巻き込んで、
会場中は大爆笑につつまれる!?
大人も子どもと一緒に楽しく、まさにBig Laughな45分!
GABEZによるパントマイムコメディ、ここに開幕!

The motto of GABEZ, the 'Pantomime Comedy Duo':
no words, no scenography but a laughter... yes!
with which the Duo has been performing nationally and worldwide.
In China GABEZ performed independently for over 120 times,
their 23 times show in a month in New Zealand aroused people's interest.
During the Opening Ceremony of the Tokyo Olympic Games,
the Duo's pictogram performance impressing the whole world, gained
lots of attraction.

GABEZ's new work is:
a show with a theme of adult persons who play seriously but all comically
performed.
The Duo's creative imagination will certainly make everyone at the show
laugh.
A 45-minute-big-laugh-performance for all audiences.

This new pantomime comedy performed by GABEZ is about to start here!

全年齢
All Ages

Duration
上演時間
60分
minutes

Non-verbal
ノンバーバル

ガベジ
GABEZ

日本
Japan

自主参加作品
Fringe

作・演出 GABEZ
出演 MASA
hitoshi

フェスティバル特設会場

会場 Venue
N3 なは一と 小スタジオ
NAHArt Small Studio

20-1 7/23 (土) Sat 23 July 13:00

20-2 7/23 (土) Sat 23 July 17:00

20-3 7/24 (日) Sun 24 July 11:00

20-4 7/24 (日) Sun 24 July 15:00

20-5 7/25 (月) Mon 25 July 13:00

20-5 7/25 (月) Mon 25 July 17:00

※開場:開演15分前
Door Open: 15 mins before the show starts

主催:GABEZ

Message from the Company

子どもの頃誰もが描いたもの、空想したもの、
思い浮かんで消え去っていったたくさんの想像を
大人になって最大限に広げてみました。
笑いや驚きのほかに、ほんのちよっぴりの懐かしさもかんじてくれば。
みなさんの笑顔の時間になりますように。



全年齢
(0歳から120歳)
インクルーシブ作品
上演時間 60分
ノンバーバル
日本 Japan

まよ もり
迷いの森
Lost in the Forest

Inclusive
インクルーシブ

Non-verbal
ノンバーバル



赤ちゃんからお年寄りまで
障がい児ときょうだい児と一緒に楽しめる
優しさ心地よさに包まれる癒しの演劇体験。

カンパニー・オブ・ホスピタリティ 2022

- 緒方理麻 (ヴァイオリン)
- 紫音琉花 (俳優)
- 東ヶ崎恵美 (俳優)
- 夏村比奈 (ダンサー)
- 中山夏織 (プロデューサー)
- 星村美絵子 (小道具)
- 松坂史子 (ピアノ)
- 岬万泰 (俳優)
- 水上静 (小道具)
- 渡邊清楓 (俳優・舞台監督)
- 渡辺奈穂 (アクセス・コーディネーター)



主催：文化庁
特定非営利活動法人シアタープランニングネットワーク
文化庁委託事業 令和4年度障害者等による文化芸術活動推進事業



深い森の中へ迷いこむと、不思議なことがいっぱい。
美しい音楽、きらきらする光、優しい風、香りに包まれて
森が奏でるのは、あなたのための不思議な物語。

障がいがあっても、医療的ケアを必要としても
じっとしていられなくても、座っていられなくてもいい。
リラックスできる環境で、ちょっとドキドキしながら、
五感で楽しみ、その喜びをわかちあうインクルーシブな演劇です。
健常の兄弟姉妹もともに、ご家族揃ってご参加ください。



Lost in the forest, you would encounter so many mysterious things.
With beautiful music, light to dazzle, gentle wind and enchanting fragrance
The deep forest tells a curious story for you.

Don't worry about any disability, or developmental disorder
Not necessary to keep still or sit down properly.
In a relaxed atmosphere, this sensory performance provides an exciting and beautiful
experiences must be shared by the whole family together.



Message from the company

お申込みの際、お子さまの苦手なもの、配慮の必要な事項をお知らせ
ください。自閉症等のお子さんのためには事前資料を用意いたします。
何かひとつ緑色のものを身につけてご参加くださいね。

公演

2022年7月30日(土)11:00/17:00
7月31日(日)11:00/13:00
なは一と 小スタジオ

チケット

※大人1名+子ども1人・・・2,000円
(追加チケット 大人・・・1,000円/子ども・・・500円)

見学を
ご希望の
方へ

※見学料金・・・大人2,000円

お申し込み
方法

お電話もしくはメールでご連絡ください。
TEL: 098-943-1357 Mail: kangeki@acookinawa.com

かりゆしコンサート

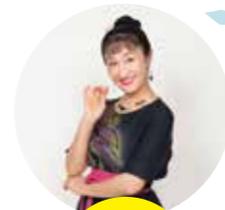
Kariyushi Consert

2022年 7月31日(日) Sun 31 July 2022

15:00~

会場 N7 ひめゆりピースホール
HIMEYURI PEACE HALL

Let's dance together!
みんなで踊ろう♪



司会
城間やよい
Yayoi Shiroma



松元靖
Yasushi Matsumoto



チアキ(しゃかり)
Chiaki (Shakari)



くによしさちこ
Sachiko Kuniyoshi



伊波はづき
Hazuki Iha



新城カメー
Kamee Shinjo



知花小百合
Sayuri Chibana

沖縄で活躍しているしゃかりのチアキ、琉球舞踊家、太陽風オーケストラのメンバー、バイオリン奏者・那覇市の栄町市場から誕生したおばあっぱーずとのコラボレーションコンサート♪

三線・島太鼓・バイオリン・ピアノが奏でる多彩な音色に舞踏&ラッパーも登場!?
大人も子どもも楽しめるコンサートです!

A collaborative concert with Chiaki from Shakari, a band active in Okinawa, Ryukyu dancers, members of Taiyofu Orchestra, a violinist, and Obaa Rappazu, a group that started in the Sakaemachi Market in Naha. Dances and even rappers along with a variety of sounds performed by the sanshin, Okinawan taiko drum, violin, and piano!
Adults and children alike can enjoy this concert!

チケット
Tickets

1コインチケット・1名様500円
(※事前予約もしくは事前購入をお願いいたします。)

主催:特定非営利活動法人ITF沖縄
TEL098-943-1357(10:00-17:30)

ワハハ本舗 放課後残され隊

FREE
無料公演



ワンダフルライフ Wonderful life まだまだ人生は面白い!! 全ての人々に贈る応援歌

放課後残され隊とは、ワハハ本舗の経理、ダンス振付師、専属シェフの3人組で、仕事終わりに集まり稽古をしている素人バンドである。

3人に加え、社長であり演出家である喰始(たべはじめ)の作詞による、昭和、平成、令和と生きて来た4人がタッグを組み、若者世代に贈る応援歌を歌います。ワハハ本舗の全体公演では全国ツアーに参加しています。楽しんでください。

Guys Left After School is a group made up of an accountant from WAHAHA HOMPO, a dance choreographer, and a professional chef. They are an amateur band, and they get together after work to practice!

In addition to the three members, president and performer Hajime Tabé joins as they sing a song of support for the younger generation with lyrics by Hajime, as all four have lived through the Showa, Heisei, and Reiwa eras in Japan. They also join in national tours with WAHAHA HOMPO performances. Enjoy the show!



皆さまにお会いできること、楽しみにしています。
コロナ、世界情勢、不安定の世の中ですが、
明るく楽しい日々に戻りますように! 一生懸命歌います。

[N10] 野外特設会場(パレットくもじ前広場)
7月26日(水) 17:00~
公演時間:45分
※公演日時・会場は変更になる可能性もございます。

☆出演メンバー☆

- 村井 昭彦 MURAI AKIHIKO
- 菅原 鷹志 SUGAWARA TAKASI
- シェフ 米山 CHEF YONEYAMA
- タマ 伸也 TAMA SHINYA

☆演出☆

- 喰始 TABE HAJIME

子どもたちが夢中になる

劇あそび

2022 沖縄 幼児の劇あそび講習会
主催 (公社)日本児童青少年演劇協会 劇あそび勉強会



子どもたちが夢中になって遊ぶとき。その子どもたちの「ちから」は無限大に広がっていきます。その「夢中になる」を引き出す「あそびの世界」。それが劇あそびです。

保育の中の『劇あそび』を長年研究し、東京や大阪を中心に全国で劇あそび講習会を行ってきた(公社)日本児童青少年演劇協会。その研究機関である「劇あそび勉強会」のメンバーによる『第5回 沖縄 幼児のための劇あそび講習会』を実施致します。

幼児教育・保育に関わる方、そして将来幼児に関わろうとしている学生の方々に、ぜひ参加いただき、劇あそびの魅力に触れていただくと共に、劇あそびを保育の中で活かす手法を学んでいただけたらと願っています。

日時：2022年7月30日(土) 受付 13:00～

会場：沖縄県教育会館4階 いれいホール (那覇市大道172-6)

内容：講習1 子どもたちが夢中になる劇あそび (講義と実技)
講習2 劇あそびから繋がる『子どもたちが見せたい劇あそび』 (発表会へのスキルアップ)

対象：保育者・保育者を目指す学生 (保育・教育に携わる全ての方)

講師：加藤早恵 (公社)日本児童青少年演劇協会理事 劇あそび勉強会代表 幼稚園教諭
尾根秀樹 東京家政大学助教・(公社)日本児童青少年演劇協会会員 (幼稚園教諭・保育士)

『国際児童・青少年演劇フェスティバルおきなわ りっかりっか*フェスタ』提携事業

お問合せ：劇あそび勉強会事務局 gekiasobibenkyoukai@gmail.com

【スケジュール】

13:00～受付
13:30～14:45 講習1
14:45～15:00 休憩
15:00～16:30 講習2

チケット：一般 1,200円

※りっかりっか*フェスタのチケット
フレンド5 1枚でも適用可

<受講料お申込み>

Web: www.riccariccafesta.com

Tel: 098-943-1357

Mail: kangeki@acookinawa.com

これまでに受講された 皆さんの声

遊びの大切さを改めて感じ、劇あそびや表現の持っている力を意識して保育していこうと思いました (20代・こども園)

・発表会に向けての劇の導入が多く、練習ばかりになってしまいましたが、劇の見方が変わりました (40代・幼稚園)

・劇あそびという意識が変わり、すぐに日頃の保育へと活かせる内容でとても良かった。《表現》という捉え方に変化があり、学びとなった (30代・保育園)

りっかりっか
シンポジウム
Symposium

2022年
日時 7月24日(日) Sun 24 July 15:00~17:00

会場 りっかりっかスタジオ(エーシーオー沖縄 事務所内) ricca ricca Studio

すべての子どもたちに 豊かな文化環境を ～文化が育まれる沖縄から考える～

Importance of providing a rich cultural environment to every child
- from Okinawa where arts culture is nurtured



熊倉純子



小越友也



知花小百合

パネリスト Panelists ★ 東京藝術大学国際芸術創造研究科 熊倉純子
Junko Kumakura Graduate School of Global Arts,
Tokyo University of the Arts

★ アートマネージャー(宜野座文化センターがらまんホール委託管理責任者) 小越友也
Tomoya Ogoshi Art Manager(Entrusted Manager for Garaman Hall)

★ 琉球舞踊家/俳優 知花小百合
Sayuri Chibana Ryukyuu Traditional Dance Dancer/Actress



幸地(落合)千華

コーディネーター Coordinator ★ 一般社団法人 CoAr 代表理事、ケイスリー株式会社 幸地(落合)千華
Chika Kouchi Board Director of General Incorporated Association CoAr,
President of K-three Inc.

主催 こどもあーと ACTION

地域や人々の暮らしの中に、文化や芸能が息づく沖縄。

祭りや芸能、文化が人々を繋げ、コミュニティに活気をもたらし、子どもたちの感性を育てます。

それらが日常の中で当たり前に行われ、脈々と継がれてきた沖縄で、子どもたちの成長に必要なプラットフォームとは何かを考えます。

<全ての子どもたちの暮らしの中にプラットフォームを作ること>私たちの活動の目的を今一度見つめ直し、

本土復帰50周年を迎える沖縄で、共に考え、今私たちにできるアクションを始めませんか?

Performing arts culture has always been vibrant within local communities and its life in Okinawa. Festivals and arts have power to connect people, create community's vitality and develop children's sensibilities.

In Okinawa where this wonderful culture has been passed down through generations, we want to think deeply about what is the necessary platform for a child's growth and development.

"To create a cultural platform for all children and in their daily life"- take another look to reflect once again for what we live today in this occasion to Okinawa's 50th anniversary after its Reversion to Japan.



オンライン参加の方は下記からお申込みください。
オンライン参加費：1,000円
<http://ptix.at/ulhLAC>

会場参加の方は下記からお申込みください。(参加費無料)
TEL: 098-943-1357 Mail: kangeki@acookinawa.com
※定員に達し次第、締め切りいたします。

りっか*りっか
シンポジウム
Symposium

2022年
日時 7月26日(火) Tue 26 July 19:00~21:00

会場 りっかりっかスタジオ(エーシーオー沖縄 事務所内) ricca ricca Studio

フランダース・フォーカス

ベルギー・フランダースの 児童・青少年演劇の原動力と背景を学ぶ

Focus on Flanders
Learning about the driving forces and background of
TYA in Flanders, Belgium.



岡野珠代

コーディネーター Coordinator ★ りっかりっか*フェスタ国際連絡担当 岡野珠代
Tamayo Okano International communication ricca ricca*fešta
パネリスト Panelists ★ ジュリー・ヴェルディクト アントワープ市 フットパレイス劇場 国際連絡/広報担当
Julie Verdickt Distribution and international relations, hetpaleis, Antwerp
★ ヴェレル・ケルクホーヴェン ブリュッセル市 ブロンクス劇場 芸術監督
Veerle Kerckhoven Artistic Director BRONKS, Brussels
主催 ★ 一般社団法人エーシーオー沖縄 ACO Okinawa
共催 ★ フランダース政府 The Flemish Government

1995年よりベルギー在住。ブリュッセルのP.A.R.T.S.にて学んだ後、ダンサー、俳優としてフランダースを中心に活動。現在りっかりっか*フェスタにて国際連絡を担当している。

Tamayo Okano has lived in Belgium since 1995. After studying at P.A.R.T.S. in Brussels, she worked as a dancer and actor, mainly in Flanders. Currently in charge of international communication at ricca ricca*fešta.



hetpaleis



BRONKS

今年のりっかりっか*フェスタでは、ベルギー北部のオランダ語圏、フランダースの児童・青少年演劇についてのフォーカスを行います。フランダースは地理的に西ヨーロッパの中心部にあたり、様々な文化、流通、言語の交差点として、近隣の大国に比べ、自身の文化や言語にこだわるよりも、通過する様々な文化や要素を吸収することによって発展を遂げてきました。フランダースの芸術分野は、国際的な認知度、実験的な多様性を誇っており、特に1980年以降、分野を超えた優れた芸術が継続的に生み出されてきました。それは芸術分野が、緻密な相互のネットワークや、コラボレーションによって支えられているからだと推測されます。大規模な組織や小規模な組織が並存し、様々な共同制作、交流が常に行われることによって、芸術分野全体の活性化と高い質を生み出しています。また、演劇、ダンス、音楽の区別が曖昧になるような、革新的なものが多いのが特徴です。今回フェスティバル期間中に3つの作品をご紹介しますと共に、本シンポジウムに於いて、その革新的で創造的な作品作りを支えている背景について、フランダースの劇場やフェスティバルのディレクター、アーティストたちのお話を伺いながら、理由を探って行きたいと思っております。

This year's ricca ricca*fešta will focus on the theatre for children and young audiences in Flanders, a Dutch-speaking region in the north of Belgium. Flanders is geographically located in the hearts of Western Europe and as a crossroad of different cultures, circulations and languages, has developed by absorbing the various cultures and elements that pass through it, rather than sticking to its own culture or language as compared to its larger neighbouring countries. Flanders boasts an internationally recognised, experimental diversity in the arts sector, which, especially since 1980, has continuously produced outstanding art across disciplines. This is presumably because the arts field is supported by dense mutual networks and collaborations. The juxtaposition of large and small organisations and the constant exchange has contributed to the vitality and high quality of the arts sector as a whole. It is also characterised by many innovations that blur the distinction between theatre, dance and music. We would like to introduce three productions during our festival and explore the reasons behind this innovative and creative art sector in this symposium by talking to Flemish theatre and festival directors and artists.



オンライン参加の方は下記からお申込みください。
(参加費無料)
<https://my157p.com/p/r/KiApnpUZ>

会場参加の方は下記からお申込みください。(参加費無料)
TEL: 098-943-1357 Mail: kangeki@acookinawa.com
※定員に達し次第、締め切りいたします。

りっか*りっか
シンポジウム
Symposium

2022年
日時 7月28日(木) Thr 28 July 17:00~19:00

会場 りっかりっかスタジオ(エーシーオー沖縄 事務所内) ricca ricca Studio

インクルーシブシアターと社会変革 人材育成のための戦略

Inclusive Theatre and Social Transformation
Strategies for Human Resources



中山夏織

進行 Chair ★ NPO法人シアタープランニングネットワーク代表
文化政策&アートマネジメント研究者 中山夏織
Kaori Nakayama Executive Director of Theatre Planning Network
Researcher in Cultural Policy & Arts Management
パネリスト Panelists ★ 一般社団法人日本障害者舞台芸術協働機構 南部充央
Mitsuo Nambu Executive Director, Japan Disability Performing Arts Collective
★ ローズ・ブルフォード・カレッジ大学院プログラム・ディレクター
児童青少年演劇センター長 ジェレミー・ハリソン・ホワイト
Jeremy Harrison White Programme Director Postgraduate of
Head of Theatre for Young Audiences Centre



近年、日本においても、インクルーシブな芸術の実践が様々な模索され、少しずつ目に見えるようになってきました。しかし、その芸術創造を担うアーティスト、適切に観客とコミュニケーションできるアートマネジメントの人材は限られ、その育成についての理念と方策について、いまだ十分な考察は行われてはいません。このシンポジウムでは、国際的な視点からインクルーシブな芸術実践に働く「人材の育成」にフォーカスをあて、議論していきます。社会の変革を担う芸術のリーダーシップのあり方を探る試みです。

In the last decade, the practices of inclusive arts in Japan have been widely explored and gradually those activities are now coming to be visible. Human resources, however, involved in inclusive arts are limited in number and the philosophy, measures and strategies for developing human resources who sustain those activities are not considered properly. This symposium focuses on developing human resources in working of inclusive arts practices from the international perspectives, and explores new concepts and roles of artistic leadership for transforming society.



オンライン参加の方は下記からお申込みください。
(参加費無料)
<https://my157p.com/p/r/T0wpTSqY>

会場参加の方は下記からお申込みください。(参加費無料)
TEL: 098-943-1357 Mail: kangeki@acookinawa.com
※定員に達し次第、締め切りいたします。



こくみん共済

個人定期生命共済・こども定期生命共済・熟年定期生命共済・傷害共済・個人賠償責任共済・終身生命共済・個人長期生命共済

4722S001

子育て中のママやパパの心配の声を 取り入れた共済です。

0歳から加入できる、お子さまの総合保障！

こども
保障タイプ

月々の掛金

1,200円

▶加入できる方 0歳～満17歳の健康な方

▶保障期間 最高満18歳の契約満了日まで保障

▼保障内容

<p>入院保障</p> <p>日額 10,000円</p> <p style="font-size: 0.7em;">・交通事故、不慮の事故、病児等 ・入院時諸費用サポート共済金を含む ・日帰り入院も保障・1日目から最高365日分</p>	<p>ケガで通院したとき</p> <p>日額 2,000円</p> <p style="font-size: 0.7em;">・交通事故、不慮の事故 ・1日目から最高90日分</p>	<p>骨折・腱の断裂、関節の脱臼をしたとき</p> <p>5万円</p> <p style="font-size: 0.7em;">・交通事故・不慮の事故</p>
---	---	---

※ここに掲載されている内容は、共済商品の概要を掲載したものです。加入できる年齢・条件、詳しい保障内容などは「ホームページ」「リーフレット」にてご確認ください。こくみん共済 coop までお問い合わせください。

子育て世帯をサポート！

こども保障タイプにご加入いただいた方が
専用ホームページからご利用いただけるサポートサービスです。

相談無料

こくみん共済

こども相談室

育児のお悩みから進路相談まで、子育て・教育のエキスパートがメールで直接お答えします。

お子さまの勉強

なぜ?なに?相談

学習相談

進路相談

相談スタッフ: 大学講師、予備校講師など

ママ・パパの育児

集団生活でのトラブル

妊娠・出産

離乳食のアドバイス

専用のホームページアドレスは、ご加入後、共済契約証書送付時にご案内します。

相談スタッフ: 保育士、看護師など

こくみん共済〈全労済〉

全国労働者共済生活協同組合連合会 **coop**

沖縄推進本部(沖縄県共済生活協同組合)

こくみん共済 coop 沖縄

検索

共済ショップ那覇店
那覇市松尾1-18-22
TEL.098-951-2002
【営業時間】
月～金 9:00～17:00
第3土曜日は9:30～16:30(予約優先)
(第3土曜日以外の土曜日・日曜日・祝日は休み)

共済ショップ中部店
中頭郡北谷町字上勢頭813-3
TEL.098-926-6031
【営業時間】
月～金 9:00～17:00
第2・第4土曜日は9:30～16:30(予約優先)
(第2・第4土曜日以外の土曜日・日曜日・祝日は休み)

「こくみん共済 coop」は営利を目的としない保障の生協として共済事業を営み、相互扶助の精神にもとづき、組合員の皆さまの安心とゆとりある暮らしに貢献することを目的としています。この趣旨に賛同いただき、出資金を払い込んで居住地または勤務地の共済生協の組合員となることで各種共済制度をご利用いただけます。

有償ボランティア 大募集！

9日間のフェスティバルを支えているのは、多くのボランティアの皆さんです。
昨年まではお客さんだった方、初めてだけど興味を持った方も、
今年はボランティアスタッフとして一緒にフェスティバルを作っていきますか？





◎期 間 / 2022年7月21日(木)～31日(日)
※期間中5日以上参加できる方優遇
※7月21日・22日は講習日

◎時 間 帯 / 9:00～22:00(シフト制)

◎活動場所 / 那覇文化芸術劇場 なはーと、
てんぶす那覇ホール、ひめゆりピースホール、他

◎内 容 / 事務局スタッフ、通訳スタッフ、受付スタッフ、
舞台スタッフ(大道具・照明・音響)、
お客様の案内誘導、会場設営、送迎、など

お問合せ・お申込み

◎面接資格 / 高校生以上の方で、人を喜ばせることが好きな方！
あいさつの上手な方
日常英会話スキルをお持ちの方(優遇)
※舞台スタッフは、原則として経験7年以上の方

面接・事前講習あります。詳しくは応募者へお伝えします。

お気軽にお問合わせください！

TEL.098-943-1359

(平日10:00～17:30)

MAIL. kangeki@acookinawa.com



お申込フォーム

広告募集

りっかりっか*フェスタでは、フェスティバルパンフレットに掲載する広告を募集しています。企業様の認知やイベント情報の告知にご活用ください。掲載料金についてはお問合わせください。

※広告原稿は指定サイズを完全データにて納品して頂きます。
※児童・青少年演劇フェスティバルとしての広告の選定があることをご了承ください。

お気軽にお問合わせください！



お問合せ・お申込み

エーシーオー沖縄
TEL. 098-887-1333
MAIL kangeki@acookinawa.com



夢とくらしと文化をはこぶ

琉球海運株式会社



りっか夢基金チケット

りっかりっか*フェスタ(ACO沖縄)の大きな夢の1つ
それは“りっかアートキャラバン”です!

移動式劇場

アジアをはじめ世界各地をまわり
子どもたちに作品をとどけます。



りっか夢基金チケット

りっか夢基金チケットをご購入いただくと…
作品づくりのための貯金となります。

前回のフェスタでは“りっかりっかチケット”として
皆様にご協力いただきました。ありがとうございます。
名前をあらため“りっか夢基金チケット”となりました。

笑顔いっぱい
ゆいま〜る

りっかりっか*フェスタ2021 作品動画を期間限定で配信中!

国際児童・青少年演劇フェスティバルおきなわ

Theater is Nuchigusui
劇場は命業

りっかりっか*フェスタ
ricca ricca * festa



2022年01月4日(火)~12日(水)に開催された
19回目のりっかりっか*フェスタ!!

ご来場を見送られた県内外のみなさまへもぜひ作品を届けたい、
との思いでいくつかの作品動画をピックアップ
Vimeoオンデマンドにて期間限定で有料配信いたします。

詳しくは、以下URLまたはQRコードから専用サイトへお進みください
<https://vimeo.com/ondemand/riccariccafesta>



Forever

親愛なるヨアヒム・トーバーンさんへ哀悼の意を捧げます

「レッドくんのもくようび」を覚えていますか？

透明のキャンバスに次から次へとカラフルな色で絵が描かれ物語が進んでいく、想像力溢れる楽しい作品。主人公は赤丸のレッドくん。優しく温かい笑顔のレッドくん、旅が大好きなレッドくん、このレッドくんが最後の旅に出ました。

2021年12月3日、レッドくんの生みの親ヨアヒム・トーバーンさん永眠

私たちはあなたを失ったことがまだ信じられません。

2007年「レッドくんのもくようび」

2011年「すずの兵隊」

2018年「レッドくんのもくようび」

遠く離れたドイツから3度もフェスタに来てくれたヨアヒムさん。

沖縄から日本各地の子どもたちに想像力の翼を選び、一緒になって作品を楽しんでいたヨアヒムさんの笑顔が昨日のことに思い出されます。

2022年に新作を沖縄で上演しようねと話していたのは2021年4月のことです。

その後、重い病気になりリハビリをしている話も聞きました。

それでも私たちはヨアヒムさんとまた会えることを信じていました。

もう一度ヨアヒムさんと一緒に笑い合いたい。会えないことがとても悲しいです。

ヨアヒムさんは日本でのツアーのことをよく話をされていたそうです。

日本の人々や文化、国をとっても楽しんでいたヨアヒムさん。

彼の歩んだ人生に深く敬意と感謝をおくります。

そしてどうか安らかにやすみください。

りっかりっか*フェスタ



Dear Joachim Torbahn, you will be sadly missed...

Do you remember "What does Red do on Thursday?" of THALIAS KOMPAGNONS?

A beautiful live painting performance where Joachim tells a story of 'Red' with lots of colours and imagination on a transparent panel.

Sweet Red with nice smiles loved travelling.

And he has departed for his last journey.

Joachim Torbahn, the creator of 'Red' has passed away on the 3rd of December, 2021.

We were deeply shocked and saddened by the news.

"What does Red do on Thursday?" presented in Okinawa 2007 and 2018.

"Tin Soldier" presented in Okinawa 2011.

To participate in the festival as many as three times, Joachim travelled from Germany for us, brought us wings of imagination for children in Okinawa and Japan. We remember his smile as if it were only yesterday.

Only about a year ago, Joachim and we spoke about presenting his new show at the Ricca Ricca* Festa 2022.

Soon later, we heard that he became ill and struggled with illness following physical therapy program.

Nevertheless, we believed we would absolutely be able to meet again.

Only if we could laugh together with him. We miss him.

Joachim talked a lot about his tours in Japan in life, we heard.

He enjoyed communicating with Japanese audiences

and being in contact with Japanese culture.

Admiration and respect for his life.

R.I.P.

Ricca Ricca* Festa



【経歴】ヨアヒム・トーバーン

劇団名：タリアス・コンパニオンス

ディレクター：ヨアヒム・トーバーン



トリスタン・ヴォクトとヨアヒム・トーバーンによって、ドイツのニュルンベルクを拠点とするプロフェッショナルなフリーランスツアーカンパニーとして設立。ニュルンベルク市、ミッテルフランケン州、バヴァリア政府のサポートを受けている。ペインティングシアターの作品で、ヨアヒム・トーバーンは国際的に評価されるヴィジュアルアートと演劇の中間にある今までにないスタイルを確立した。劇団は国内外の多くの演劇フェスティバルに参加している。国外では、スイス、オーストリア、フランス、イタリア、ポーランド、ロシア、リトアニア、フィンランド、デンマーク、イギリス、オーストラリア、アメリカ、イスラエル、韓国、中国、インド、日本などで活動。

FACTS about JOACHIM TORBAHN

Thalias Kompagnons was founded by Tristan Vogt and Joachim Torbahn as a professional freelance touring company in Nuernberg, Germany. They get support from the City of Nuernberg, the county of Mittelfranken, and the Government of Bavaria. With his painted theatre productions, Joachim Torbahn has succeeded in creating an internationally admired novel synthesis between visual art and the theatre. Thalias Kompagnons tours to theatre-festivals both nationally and internationally --- including Switzerland, Austria, France, Italy, Poland, Russia, Lithuania, Finland, Denmark, UK, Australia, USA, Israel, South Korea, China, India and Japan.

ヨアヒム・トーバーン
追悼ページ



<https://thalias-kompagnons.de/>

Forever

親愛なるマイケル・ラムローズさんへ哀悼の意を捧げます

1994年開催の「国際児童・青少年演劇フェスティバルおきなわ」はアジアでもはじめてのファミリー向け国際演劇フェスティバルでした。その時に遠くデンマークから駆けつけてくれたのが、当時アシテジ事務総長のマイケル・ラムローズさんでした。スウェーデンアシテジのニクラス・マルムクローナさんも一緒に。私たちはそれから毎年デンマークのエイプリル・フェスティバルに出かける様になり、フェスティバルのさまざまな学び、世界中の仲間たちと出会えたのです。

その後もラムローズさんの後に世界アシテジの事務総長になったニクラスさんと一緒にアジアのTYA（児童青少年演劇）の基礎を創ってくれました。今ではアジアでたくさんの児童・青少年のためのフェスティバルが開催され、りっかりっか*フェスタをはじめ、アジアで14のフェスティバルのネットワークが広がっています。

マイケル・ラムローズさんとの繋がりは沖縄のフェスティバル、アジアのフェスティバルの支えとなりました。私たちはラムローズさんが沖縄、日本、アジアの子どもたちに、心を寄せてくださったことを忘れません。

With respect and affection as we remember you, Michael Ramløse, someone so special can never be forgotten.

The "International Theatre Festival for young audiences OKINAWA" was the first international theatre festival for family audiences held in Asia in 1994. Michael Ramløse, ASSITEJ International Secretary General at that time, travelled all the way long to Okinawa from Denmark, together with Niclas Malmcrona of the ASSITEJ Sweden. Since then, we have been visiting Danish April Festival almost annually, where we met all our theatre festival friends from whom we learned a lot about the international theatre festival organizing. Together with Niclas who was appointed to Secretary General of ASSITEJ International afterwards, Michael laid the groundwork for the Asian TYA (Theatre for Young Audiences).

As result, numerous theatre festivals for young audiences are being organized in Asia today and a network of 14 TYA festival organizing bodies including the Ricca Ricca* Festa is active as of 2022.

Being connected with Michael was immensely important for Okinawa festival as well as all other TYA festivals in Asia.

Your memory will forever be with us, Michael Ramløse, who always cared genuinely about the future of Asian TYA.

Ricca Ricca * Festa



〔経歴〕 マイケル・ラムローズ

- 1949年1月8日デンマーク生まれ
- 1976 コペンハーゲン大学、言語学修士課程修了(ロシア語、ドイツ語)
- 1976-84 良心的兵役拒否者としてシアターバンドンで勤務後、制作者、作家、音楽家として正式に同劇場で活動
- 1981-84 UBOTのメンバーとして児童青少年演劇の舞台やツアーの向上に務める
- 1987-96 児童青少年演劇センター、シアターセントラルの事務局長を務める
- 1990-96 アシテジインターナショナル事務総長として世界各国を訪問し、児童青少年演劇の質と環境の向上に努める
- 1997-2017 シアターフェアプレイ(ホルベック市)にて制作管理部門のリーダーとして20年勤務し引退
- 引退後はホルベックドラマカレッジのメンター兼教師として、またシアターフェアプレイ50周年記念誌の執筆、コンサルタントとして活動した

FACTS about Michael Ramløse

Born 8th. November, 1949, Denmark
 M.A. in Russian and German – Copenhagen University, 1976
 Military service (conscientious objector) – Theatre Banden
 Administrator, musician company member – Theatre Banden 1976-84
 Member of Committee for Children's and Touring Theatre (UBOT) 1981-84

Director of Secretariat – Theatre Centre 1987-96
 General Secretary - ASSITEJ International 1990-96
 Administrative Leader - Theatre Fair Play 1997-2017
 (First) Chairman – Refusion Committee 1997-2001
 Chairman - Children's Theatre Organisation (BTS) 2001-05

マイケル・ラムローズ氏を偲んで

シアターフェアプレイの制作管理部門のリーダーであったマイケルが、1月8日土曜日、長い闘病生活の末に亡くなりました。72歳でした。マイケルは長年にわたり、デンマークの児童青少年演劇界における最も重要な人物のひとりでした。マイケルが演劇の世界に足を踏み入れたのは、兵役期間中のことでした。コペンハーゲン大学で言語学を学んだ後、良心的兵役拒否者として、オーデンセのシアターバンドンで働くようになったのです。そこで彼は、非常に有能な運営者として、そして才能あふれる劇作家、音楽家としての地位をすぐに確立しました。

マイケルはその長いキャリアを通じて、劇作家、翻訳家、作曲家、演奏者、パフォーマー、指揮者、運営者、オーガナイザー、講師、教師、指導者として、デンマーク国内外を問わず活躍しました。そして引退後も、ホルベックドラマカレッジのメンター、教師として、またシアターフェアプレイ創立50周年記念誌の構成と執筆におけるコンサルタントとして、長きにわたって活動を続けました。

マイケルは20年にわたり、シアターフェアプレイの制作管理部門のリーダーとして、資金調達機関の状況の変化に対応し、適切で意義深い演劇体験を子どもや若者に継続して提供するために、さまざまな課題に立ち向かうべく劇団を導いてきました。また、劇作家そして作曲家として、シアターフェアプレイの作品の多くを手がけ、数々の名作公演を生み出しました。

マイケルは、多くの同業者たちから広く尊敬を集めました。デンマーク国内では、児童青少年演劇における「ゴッドファーザー」ともいえる独自の立場にありました。また国際的にも、世界中の子どもたちに質の高い演劇を届けるためのたゆまぬ努力により、多くの友人だけでなく、すべての子どもたちのための文化権を求める献身的な大使として、抜きん出た評価を得ることになりました。彼が遺したレガシーは、まさに他に類を見ないものです。

マイケルは、過去40年にわたるデンマーク児童青少年演劇の誕生と発展において、あらゆる重要なポストを歴任しました。彼はデンマーク児童青少年演劇センター、シアターセントラルの事務局長、デンマーク児童青少年演劇協会の会長、そしてアシテジ・インターナショナルの事務総長を務めました。その先駆的な活動により、マイケルは功績を認められ数々の賞を受賞しました。その中には、1994年の児童青少年演劇団記念賞、1999年のホーセンス児童青少年演劇賞、2021年のカール・マンツィウス賞などがあります。

「マイケルは素晴らしい同僚であり、且つとても良い友人でした。また、児童青少年演劇のために世界に手を差し伸べた人であり、新たなコラボレーションとアーティストの方向性を切り開いたパイオニアでもあります。アート関係の運営者としては珍しく、マイケルは彼自身が優れたアーティストでした。私が敬愛してやまない人物であり、多くの意味で尊敬に値する人です。しかし同時に、意見を交わし合い、感情やアイデアを分かち合うために常にそばにいてくれる、対等な相手でもありました。アーティストであり、運営者であり、そして大きな人間性に溢れた人物でした。彼の穏やかさ、誠実さ、笑い声と遊び心、限らない優しさを失ってしまうことが残念です。」

ロバート・パー

デンマークのシェラン島を拠点とする劇団、シアターフェアプレイ(現シェランドシアターフェアプレイ)のリーダー兼芸術監督
 故マイケル・ラムローズ氏とともに、20年以上にわたり同劇団の共同リーダーを務める

In loving memory of MICHAEL RAMLØSE

FAIR PLAY's former Administrative Leader, Michael Ramløse, passed away Saturday 8th. January after a lengthy illness. Michael was 72 years old. Michael Ramløse was for many years one of the most important figures in Danish Children's Theatre. His introduction to life in a theatre came from his period of military service, where Michael (after completing his studies in Linguistics at Copenhagen University), came to work in Odense as a conscientious objector with the theatre group, "Banden" (the Gang). There he quickly established himself as an extremely able administrator as well as a talented writer and musician. Throughout his long and distinguished career, Michael worked as playwright, translator, composer, musician, performer, conductor, administrator and organiser and lecturer, teacher and mentor in both Denmark and the rest of the world. And he continued to work long after his retirement as mentor and teacher for Holbæk Drama College and as consultant in the composition and writing of a new book celebrating FAIR PLAY's 50-year-old anniversary. Michael worked as the Administrative Leader of Theatre FAIR PLAY for twenty years, guiding them through the various challenges posed by the changing status of funding bodies and the demands of continually producing relevant and meaningful theatre experiences for children and young people. As dramatist and composer, he was responsible for many of FAIR PLAY's productions and enjoyed the status as creator of many of the company's "classic" performances. Michael was held in huge respect by colleagues from far and wide. In Denmark he held a unique position as almost the "godfather" of children's theatre and internationally his tireless work for the support of quality theatre for children everywhere earned him not only a vast number of friends but also a reputation second to none as a deeply committed ambassador for every child's right to culture. Michael's legacy is without comparison. Michael Ramløse held every meaningful post in the emergence and development of Danish Children's Theatre over the last four decades. He was the secretarial leader of the Danish Theatre Centre, Chairman of the Danish Association of Children's Theatre and General secretary of ASSITEJ International. For his pioneering work, Michael received a long list of awards in recognition of his accomplishments. Among them are the Children's Theatre Organisation's Jubilee Award 1994, Horsens Children's Theatre Award 1999 and the Karl Mantzius Award 2021. Michael was an extraordinary colleague who was also a very good friend. A man who reached out to the world in the cause of Theatre for Children and Young People and a pioneer in opening new collaborations and directions for artists to follow. Unusually for an arts administrator, Michael was a distinguished artist in his own right. A man I held in huge respect and in many ways looked up to. But at the same time an equal who was always there for me to share opinions, feelings and ideas with. An artist, administrator and man filled with a huge humanity. I will miss his gentleness, integrity, his laughter and sense of fun and his limitless kindness.

Robert Parr

(Artistic Director for Zealands Theatre FAIR PLAY - and co-leader with Michael Ramløse for over twenty years)

0+ 乳児から
2+ 幼児から
6+ 小学校低学年から
9+ 小学校高学年から
全年齢

		N1	N2	N3	N4	N5	N6	N7	N8	N9	N10	N11	
		フェスティバル特設会場					フェスティバル特設会場						
		なはーと大劇場	なはーと大スタジオ	なはーと小スタジオ	テンブスホール	沖縄県教育会館4F いれいホール	沖縄県婦人 連合会会館	ひめゆりピースホール	りっかりっかスタジオ (シンポ会場)	アトリエ銘苅ベース	野外特設会場 (パレットくもじ前広場)	てだこホール	
りっかりっか*フェスタ 公演スケジュール	7/23 土	11:00			⑨3ガガヘッズ(赤)			②ふたりのお話					
		13:00			⑳Golden Toys(ガベジ)				⑬レ・ミゼラブル		⑭飛んで孫悟空	⑩バックマン	
		15:00	④森は生きている		⑨3ガガヘッズ(黒)			⑤「ねずみのすもう」 「ハロー!カンクロー」				⑩バックマン	
		17:00		⑮おはよう、リタ	⑳Golden Toys(ガベジ)				⑬レ・ミゼラブル		⑭飛んで孫悟空		
		19:00											
	7/24 日	11:00			⑳Golden Toys(ガベジ)			⑤「ねずみのすもう」 「ハロー!カンクロー」					⑩バックマン
		13:00			⑨3ガガヘッズ(黒)			②ふたりのお話	⑬レ・ミゼラブル		⑭飛んで孫悟空	⑩バックマン	
		15:00		⑮おはよう、リタ	⑳Golden Toys(ガベジ)					こどもアートACTION			
		17:00			⑨3ガガヘッズ(赤)				⑬レ・ミゼラブル				
		19:00											
	7/25 月	11:00			⑨3ガガヘッズ(赤)			②ふたりのお話	⑬レ・ミゼラブル				
		13:00			⑳Golden Toys(ガベジ)	⑦LIFE						⑩バックマン	
15:00				⑨3ガガヘッズ(黒)			⑤「ねずみのすもう」 「ハロー!カンクロー」				⑩バックマン		
17:00				⑳Golden Toys(ガベジ)									
19:00			⑮おはよう、リタ										
7/26 火	11:00										⑩バックマン		
	13:00		⑮おはよう、リタ								⑩バックマン		
	15:00				⑦LIFE			⑰ヴェローナ物語					
	17:00			⑲ミア・サーカス			⑮玉津の恋				放課後残され隊		
	19:00								フランダースフォーカス				
7/27 水	11:00				⑦LIFE								
	13:00							⑰ヴェローナ物語			⑩バックマン		
	15:00		⑮女王の子	⑲ミア・サーカス							⑩バックマン		
	17:00						⑮玉津の恋						
	19:00			⑲ミア・サーカス				⑰ヴェローナ物語					
7/28 木	11:00			①タッチA									
	13:00		⑮女王の子										
	15:00			①タッチB									
	17:00							⑧幸せなおじいとおばあ	インクルーシブ				
	19:00						⑮玉津の恋						
7/29 金	11:00			①タッチB				⑧幸せなおじいとおばあ					
	13:00		⑮女王の子				③おめめの目						
	15:00				⑦LIFE								
	17:00							⑧幸せなおじいとおばあ					
	19:00						⑪おばあうた						
7/30 土	11:00			迷いの森			③おめめの目						
	13:00				⑦LIFE	劇あそび	⑪おばあうた						
	15:00		⑳ダルレの物語										
	17:00			迷いの森	⑦LIFE								
	19:00												
7/31 日	11:00		⑳ダルレの物語	迷いの森									
	13:00			迷いの森			③おめめの目						
	15:00		⑳ダルレの物語					かりゆしコンサート			⑥うらそえダンススケッチ vol.1 屋富祖GOGOGO		
	17:00							閉会式					

スケジュール

		N1	N2	N3	N4	N5	N6	N7	N8	N9	N10	N11	
		NAHart Large Theatre	NAHart Large Studio	NAHart Small Studio	Tenbusu Hall	Okinawa Education Center	Okinawa Women's Federation Center	HIMEYURI PEACE HALL	ricca ricca Studio (Symposium)	Atelier Mekar Base	Special Open Air Stage, Palette Kumoji Forecourt	Tedako Hall	
ricca ricca*festa 2022 TIMETABLE	7/23 SAT	11:00		⑨3 GAGA HEADS(RED)			②The Tale of Dog and Cat						
		13:00		⑳Golden Toys				㉑Les Misérables		㉒Monkey Majik	㉓PAKMAN		
		15:00	④The Twelve Months		⑨3 GAGA HEADS(BLACK)			⑤Mouse's Sumo Wrestling/Hello! Kankuro				㉓PAKMAN	
		17:00		⑮Rita	⑳Golden Toys				㉑Les Misérables		㉒Monkey Majik		
		19:00											
	7/24 SUN	11:00			⑳Golden Toys			⑤Mouse's Sumo Wrestling/Hello! Kankuro				㉓PAKMAN	
		13:00			⑨3 GAGA HEADS(BLACK)			②The Tale of Dog and Cat	㉑Les Misérables		㉒Monkey Majik	㉓PAKMAN	
		15:00		⑮Rita	⑳Golden Toys					Kodomo Art ACTION			
		17:00			⑨3 GAGA HEADS(RED)				㉑Les Misérables				
		19:00											
	7/25 MON	11:00			⑨3 GAGA HEADS(RED)			②The Tale of Dog and Cat	㉑Les Misérables				
		13:00			⑳Golden Toys	⑦LIFE a Mudpie						㉓PAKMAN	
15:00				⑨3 GAGA HEADS(BLACK)			⑤Mouse's Sumo Wrestling/Hello! Kankuro				㉓PAKMAN		
17:00				⑳Golden Toys									
19:00			⑮Rita										
7/26 TUE	11:00										㉓PAKMAN		
	13:00		⑮Rita								㉓PAKMAN		
	15:00				⑦LIFE a Mudpie			㉑The Table of Verona					
	17:00			⑲Mia Kermis			⑮Tamatsu's Love				Wonderful Life		
	19:00								Focus on Flanders				
7/27 WED	11:00				⑦LIFE a Mudpie								
	13:00							㉑The Table of Verona			㉓PAKMAN		
	15:00		⑬The Right Way Around	⑲Mia Kermis							㉓PAKMAN		
	17:00						⑮Tamatsu's Love						
	19:00			⑲Mia Kermis				㉑The Table of Verona					
7/28 THU	11:00			①A:WE TOUCH, WE PLAY,WE DANCE									
	13:00		⑬The Right Way Around										
	15:00			①B:WE TOUCH, WE PLAY,WE DANCE									
	17:00							⑧Ode to Life	Inclusive				
	19:00						⑮Tamatsu's Love						
7/29 FRI	11:00			①B:WE TOUCH, WE PLAY,WE DANCE				⑧Ode to Life					
	13:00		⑬The Right Way Around				③The Eyes						
	15:00				⑦LIFE a Mudpie								
	17:00							⑧Ode to Life					
	19:00						⑪Grandma's Song						
7/30 SAT	11:00			Lost in the Forest			③The Eyes						
	13:00				⑦LIFE a Mudpie	Lecture Session: Play With Theatre with Younger Children	⑪Grandma's Song						
	15:00		⑫Dallae Story										
	17:00			Lost in the Forest	⑦LIFE a Mudpie								
	19:00												
7/31 SUN	11:00		⑫Dallae Story	Lost in the Forest									
	13:00			Lost in the Forest			③The Eyes						
	15:00		⑫Dallae Story					Kariyushi Concert				⑥ "Yafuso GOGOGO"	
	17:00							Closing Ceremony					

スケジュール



N1~N3

那覇文化芸術劇場 なはーと
NAHA CULTURAL ARTS THEATER NAHART

那覇市久茂地3-26-27
3-26-27 Kumoji, Naha
最寄駅: 美栄橋駅

駐車場 × ※お近くのコインパーキングもしくは公共交通機関をご利用ください。
No car park



N7

ひめゆりピースホール
Himeyuri Peace Hall

那覇市安里388-1 (栄町市場内)
388-1 Asato, Naha
(inside Sakae machi Market)
最寄駅: 安里駅

駐車場 × ※お近くのコインパーキングもしくは公共交通機関をご利用ください。
No car park



N4 テンブスホール
(那覇市ぶんかテンブス館)
Tenbusu Hall

那覇市牧志3-2-10-4F(国際通り)
4F 3-2-10 Makishi, Naha(on Kokusai-dori street)
最寄駅: 牧志駅

駐車場 ○(有料) (注: 国際通りは日曜日のみ12:00~18:00歩行者天国あり)
Car park (with charge)
*Kokusai-dori is pedestrian-only on Sundays (12:00-18:00).



N8 りっかりっかスタジオ
ricca ricca Studio

那覇市安里381-2-2F (エーシーオー沖縄内)
381-1-2F Asato, Naha
(inside ACO Okinawa)
最寄駅: 安里駅

駐車場 × No car park
※お近くのコインパーキングもしくは公共交通機関をご利用ください。



N9 アトリエ銘苅ベース
Atelier Mekaru Base

那覇市字銘苅203番地
203 Mekaru, Naha
最寄駅: 古島駅(徒歩約10分)

駐車場 × No car park
※お近くのコインパーキングもしくは公共交通機関をご利用ください。



N5 沖縄県教育会館4F いれいホール
Okinawa Education Center, Irei Hall (4th floor)

那覇市大道172-6
172-6 Daido, Naha
最寄駅: 安里駅

駐車場 × No car park
※お近くのコインパーキングもしくは公共交通機関をご利用ください。



N6 沖縄県婦人連合会会館3F
Okinawa Women's Federation Center (3rd floor)

那覇市大道172
172 Daido, Naha
最寄駅: 安里駅

駐車場 × No car park
※お近くのコインパーキングもしくは公共交通機関をご利用ください。



N10 野外特設会場(パレットくもじ前広場)
Special Open Air Stage, Palette Kumoji Forecourt

那覇市久茂地1-1-1
1-1-1 Kumoji, Naha
最寄駅: 県庁前駅

駐車場 × No car park
※お近くのコインパーキングもしくは公共交通機関をご利用ください。



N11 アイム・ユニバース てだこホール
AIM UNIVERSE TEDAKO HALL

浦添市仲間1-9-3
1-9-3 Uchima, Urasoe

駐車場 ○(無料)

OKINAWA

那覇市
Naha City

会場周辺地図



ひめゆりピースホール
周辺拡大図

Close-up of
Himeyuri Peace Hall Area



2022 国際児童・青少年演劇フェスティバルおきなわ りっかりっか*フェスタ

International Theater Festival OKINAWA for Young Audiences 2022 ricca ricca * festa

主催

一般社団法人エーシーオー沖縄
国際児童・青少年演劇フェスティバルおきなわ実行委員会
(子どもの文化協会[アルムの森] 特定非営利活動法人ITF 沖縄
特定非営利活動法人沖縄県芸術文化振興協会 エーシーオー沖縄)

共催

那覇市
那覇新都心通り会
那覇市銘苅小学校区まちづくり協議会
一般社団法人沖縄県子どもの本研究会
沖縄タイムス社

協賛

こくみん共済coop(全労済) 沖縄推進本部
琉球海運株式会社

協力

国際児童青少年演劇協会(アシテジ)
国際児童青少年演劇協会(アシテジ)日本センター
公益社団法人日本児童青少年演劇協会
日本児童・青少年演劇劇団協同組合
特定非営利活動法人日本青少年音楽芸術協会
一般社団法人全国専門人形劇団協議会
子どもと舞台芸術大博覧会実行委員会
子どものための舞台芸術創造団体の会
いい大人形劇フェスタ実行委員会
沖縄なは子ども劇場
ドラマ教育研究会
office BULAT
キャンパスレコード
彩の国さいたま芸術劇場(公益財団法人埼玉県芸術文化振興財団)
公益財団法人北九州市芸術文化振興財団
公益財団法人沖縄県女師・一女女ひめゆり平和祈念財団
特定非営利活動法人沖縄県舞台スタッフ協会
NPO法人琉・動・体
人形劇場とらまる座

後援

内閣府沖縄総合事務局
全国児童・青少年演劇協議会
川崎市文化財団グループ川崎市アートセンター
公益財団法人静岡県文化財団
公益財団法人筑後市文化振興公社
ロームシアター京都(公益財団法人京都市音楽芸術文化
振興財団)
株式会社アート&コミュニティ
沖縄県
沖縄県教育委員会
那覇市教育委員会
一般財団法人沖縄観光コンベンションビューロー
沖縄県教職員組合

沖縄県高等学校障害児学校教職員組合
一般社団法人沖縄県私立保育園連盟
沖縄県児童館連絡協議会
沖縄県私立幼稚園連合会
公益社団法人日本芸能実演家団体協議会
公益社団法人日本劇団協議会
公益財団法人沖縄県文化振興会
沖縄県文化協会
一般社団法人沖縄県芸能関係協議会
沖縄現代演劇協会
くすぬち平和文化館
一般社団法人沖縄県婦人連合会
一般社団法人那覇市観光協会

那覇市新都心ゆいスポーツ・文化クラブ
NHK沖縄放送局
琉球放送株式会社
琉球朝日放送株式会社
沖縄テレビ放送株式会社
株式会社琉球新報社
株式会社ラジオ沖縄
株式会社エフエム沖縄
FM レキオ
株式会社エフエム那覇

ネットワーク

アシテジ韓国フェスティバル(韓国)
ブンフェスティバル(韓国)
金泉国際家族演劇祭(韓国)
高雄市児童芸術教育フェスティバル(台湾)
エース!フェスティバル(シンガポール)
明日芸術教育機構(香港)
中国演出業協会児童芸術演出委員会(中国)
上海国際児童演劇フェスティバル(中国)
深圳リトルオレンジカルチャーコミュニケーションズ(中国)
PETA: フィリピン演劇教育協会(フィリピン)
the A.S.K.: アートスペースフォーキッズ(中国)
台湾.go児童芸術フェスティバル(台湾)
九方塾劇場機関(中国)

助成

文化庁文化芸術振興費補助金(国際芸術交流支援事業)
独立行政法人日本芸術文化振興会

スペシャルサックス

舞台スタッフの皆さま
照明スタッフの皆さま
音響スタッフの皆さま
通訳スタッフの皆さま
事務局ボランティアの皆さま
通訳ボランティアの皆さま
シアターコーディネーターボランティアの皆さま

フェスティバルスタッフ

プロデューサー・芸術監督: 下山久
総合舞台監督: 関秀哉
総合照明チーフ: 嘉数貞夫 / 川崎渉
総合音響チーフ: 山北史郎 / 富山尚
アシスタントプロデューサー: 大城安恵
インターナショナルコミュニケーション: 岡野珠代
「私の劇場」統括: 金城佳子
フェスティバル事務局・制作: 友利奈緒子 / 比嘉千賀子 / 橋本聡 / 高安ももこ / 潮平温子 / 安藤麻衣
デザイン: 長嶺良太
版画: ボクネン

Host Organizations

ACO Okinawa
International Theater Festival OKINAWA for Young Audiences
Executive Committee (Children's Culture Association ALM FOREST /
ITF Okinawa Okinawa Prefecture Art Culture Advancement Association /
ACO Okinawa)

Co-Host Organizations

Naha City
Naha New Urban Centre Street Association
Naha City Mekaru Elementary School District
Community Council
Okinawa Prefecture Institute of Children's Books
Okinawa Times

Co-Sponsors

Kokumin Kyosai coop <ZENROSAL>
RKK Line

Co-Operation

International Association of Theatre for Children and
Young People(ASSITEJ)
ASSITEJ Japan Center
Japan Association of Theatre for Children and Young
People
Japan Union of Theatrical Companies for Children and
Young People
Japan Music & Entertainment for Youth Association
Japan Puppet Theater Conference
Children and Performing Arts Expo Executive
Committee
Play for Children Association
Iida Puppet Festa Executive Committee
Okinawa Naha Kodomo Gekijo
Drama Education Association
office BULAT
Campus Records
SAITAMA ARTS THEATER(Saitama Arts Foundation)
Kitakyushu City Foundation for Promoting Arts and
Culture
Okinawa Himeyuri Peace Memorial Foundation
Okinawa Prefectural Stage Crew Association
NPO Ryu-Do-Tai
Higashi Kagawa TORAMARU Puppet Land

Support

Cabinet Office Okinawa General Bureau
Japan Council of Theatre for Children and Young
People
The Kawasaki Foundation Group Kawasaki Art Center
Shizuoka Cultural Foundation
Chikugo City Cultural Promotion Public Foundation
ROHM Theatre Kyoto / Kyoto City Music Art and
Cultural Promoting Foundation
Art & Community
Okinawa Prefecture
Okinawa Prefectural Board of Education (planned)
Naha City Board of Education
Okinawa Convention & Visitors Bureau
Okinawa Prefecture Teachers Union
Okinawa Prefecture High School and Handicapped
People's School Teacher and Staff Union
Okinawa Prefecture Private Nursery Federation
Okinawa Prefecture Liaison Council of Children's
Centers
Okinawa Prefecture Private Preschool Federation
Kusunuchi Peace Culture Center
Okinawa Prefecture Women's Federation
Naha City Tourism Association
Naha New Urban Center Yui Sport Culture Club
NHK Okinawa
Ryukyuu Broadcasting Corporation
Ryukyuu Asahi Broadcasting Corporation
Okinawa Television Broadcasting
Ryukyuu Shinpo
Radio Okinawa
FM Okinawa
FM Lequio
fm Naha

Partners

ASSITEJ Korea (Korea)
Festival PUM (Korea)
Gimcheon International Family Theatre Festival (Korea)
Kaohsiung Children's Art Education Festival (Taiwan)
ACE! Festival (Singapore)
Ming Ri Institute for Arts Education (Hong Kong)
China Association of Performing Arts Children's
Performing Arts Committee (China)
Shanghai International Children Theatre Festival (China)
Shenzhen Little Orange Castle Cultural
Communications Limited (China)
PETA: Philippines Educational Theater Association
(Philippines)
the A.S.K. -Art Space for Kids- (China)
Taiwan .go Children's Art Festival (Taiwan)
Ninedu Theatre Company (China)

Funding Organizations

The Agency for Cultural Affairs, Government of Japan
through the Japan Arts Council

Special thanks to

All the stage crews
All the lighting crews
All the sound crews
All the interpreters
All the festival office volunteers
All the volunteer interpreters
All the volunteer theatre co-ordinators

Festival Staff

Producer/Artistic Director: Hisashi Shimoyama
General Production Manager: Hideya Seki
General Lighting Chief: Sadao Kakazu / Wataru
Kawasaki
General Sound Chief: Shiro Yamakita / Hisashi
Tomiyama
Assistant Producer: Yasue Ooshiro
International Communication: Tamayo Okano
My Theatre' Coordinator/ Yoshiko Kinjou
Festival Office: Naoko Tomori / Chikako Higa /
Satoshi Hashimoto / Momoko Takayasu / Atsuko
Shiohira / Mai Ando
Design: Ryota Nagamine
Print art: Bokunen

ゆい
レール

Yui Rail 沖縄都市モノレール「ゆいレール」所要時分/運賃
Okinawa Monorail Yui Rail Travel Time / Fare

	4分	1分	2分	2分	2分	2分	1分	2分	2分	1分	2分	2分	2分	2分	2分	3分	2分	3分	
那覇空港駅	赤嶺駅	小禄駅	奥武山公園駅	壺川駅	旭橋駅	県庁前駅	美栄橋駅	牧志駅	安里駅	おもろまち駅	古島駅	市立病院前駅	儀保駅	首里駅	石嶺駅	経塚駅	浦添前田駅	てだこ浦西駅	
Naha Airport	Akamine	Oruku	Onoyama koen	Tubogawa	Ashibashi	Kencho mae	Miebashi	Makishi	Asato	Omomachi	Furujima	Shiitsu-byoin-mae	Gibo	Shuri	Ishimine	Kyouzuka	Urase maeda	Tedako uranishi	
	4分	1分	2分	2分	2分	2分	1分	2分	2分	1分	2分	2分	2分	2分	3分	2分	3分		
大人	370	370	370	370	340	340	340	340	340	300	300	300	300	270	270	270	230	230	←
小人	190	190	190	190	170	170	170	170	150	150	150	150	140	140	140	140	120	120	←

※那覇空港から終点てだこ浦西駅までの運賃は370円

※1日乗車券は800円

※隣の駅まで150円で乗車出来た「おとなりきっぷ」ですが、現金払いでは廃止されOKICA利用時のみ150円が適用されます。

※2020年3月10日の始発からSuicaの他、Kitaca、PASMO、manaca、TOICA、PiTaPa、ICOCA、はやかけん、nimoca、SUGOCAと交通系ICカードの利用が可能になります。

詳細はゆいレール公式HPをご覧ください。
For more details, please visit Yui Rail website.
<https://www.yui-rail.co.jp/>



主催・共催・協賛・協力団体紹介

エ-シー-オ-沖縄
本土復帰50年企画 上演予定作品

『密航者～波濤をこえて～』

3月26日 **End** 29日

脚本 / 嶋津与志 演出 / 真鍋卓嗣

『島口説』

5月6日 **End** 8日 沖縄公演

5月13日 **End** 20日 東京公演

作 / 謝名元慶福 演出 / 藤井 とう

『はてしない物語～オキナワでゴド-を待ちながら～』

6月22日～27日

作 / サミエル・ベケット 翻案・演出 / 藤井 とう

『不思議の国のモモト』

10月13日～18日

脚本・演出 / 扇田 拓也

『カタバイ 1972』

11月30日～12月4日 沖縄公演

12月15日～18日 東京公演

脚本・演出 / 内藤 裕子

『沖縄燦燦』

2023年 2月14日～19日

作・演出 / 三隅治雄

『与那覇家の食卓』

2023年 3月24日～29日

脚本 / 伊波雅子 演出 / 藤井 とう

2023国際児童・青少年演劇フェスティバルおきなわ

Theater is Nuchigusui

りっかりっか*フェスタ

ricca ricca * festa



劇場は命薬

詳細はHPを
ご覧ください



2023.7/22(土) ▶▶▶ 30(日)

《会場》那覇

【主催】
一般社団法人エーシーオー沖縄
国際児童・青少年演劇フェスティバルおきなわ実行委員会



INTERNATIONAL THEATER FESTIVAL OKINAWA FOR YOUNG AUDIENCES